



Bladet

Magazine 186



**Udvidet aktiekapital i ØK Holding.
Side 6.**

Statoil – en ny ØK-partner. Side 4.

**EACgraphics – verdens største grafiske
distributør. Side 8.**

**ØK først i Danmark med
satellitkommunikation. Side 14.**

**EAC Holding increases share capital.
Page 6.**

Statoil – a new EAC partner. Page 4.

**EACgraphics – world's biggest graphic
distributor. Page 8.**

**EAC first in Denmark with satellite
communication. Page 14.**

Forsiden

Den første ScanDutch-container ved Den kinesiske Mur.

Front page

The first ScanDutch container at the Great Wall of China.

Bagsiden

»Peder Paars« ud for Kalundborg.

Foto: Alf Petersen.

Back page

»Peder Paars« off Kalundborg.

Photo: Alf Petersen.

Indhold/ Contents

- 2 Formandens nytårshilsen
New Year's message from the Chairman
- 3 Nyt rederisamarbejde
EAC in large-scale container operations
- 4 Statoil - en ny ØK-partner
Statoil - a new EAC partner
- 6 ØK Holding udvider aktiekapitalen
EAC Holding increases share capital
- 7 Kvalitetscirkler og fredagsklub
Quality circles and friday club
- 8 EACgraphics / DRUPA 86 forberedes
EACgraphics / Preparations for DRUPA 86
- 10 Containerfabrikken i Kina
Container factory in China
- 12 CompuDan udvider stort
Compugraphic i grafisk fagskole
Big expansion for CompuDan
Compugraphic for training centre
- 13 Computersystemer i USA
Computer systems in the USA
Dansk Sojakagefabrik ændrer navn
New name for Danish Soyacake Factory
- 14 Satellit-kommunikation
Satellite communication
- 16 Kattegats nye flagskib
New flagship on the Kattegat
- 18 ØK Data muliggør optimal udnyttelse af container-flåden
EAC Data increases efficiency of container fleet
- 20 Cavalet udvider med nyt agentur
New agency for Cavalet
- 21 Præsentation af 6 divisioner
Presentation of six divisions
- 22 Jordan rundt
Round the world
- 24 Præsentation af bogbinderiudstyr i Canada
Display of bindery equipment in Canada
- 25 Heidelberg Eastern-afdeling i Minneapolis
Heidelberg Eastern office in Minneapolis
- 26 ØK tiltrækker unge danskere
Young people attracted to EAC
- 27 Nyt om navne
People



Januar 1986. Nr. 1. Årgang 29

Udgivet af:

A/S Det Østasiatiske Kompagni
Holbergsgade 2, 1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)
Poul Gram Petersen
Redaktionssekretær: Inge Koerner

Redaktionens adresse:

ØK Bladet
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Informationsafdelingen, Holbergsgade 2
1099 København K

Tryk: Johnsen + Johnsen a/s, København



Formandens nytårshilsen til medarbejderne

Ved indledningen til det nye år vil jeg gerne sende en nytårshilsen til alle vore medarbejdere - ude og hjemme, på søen og i land.

Vi kan ved dette årsskifte glæde os over, at det også i 1985 lykkedes at forbedre resultaterne på næsten alle felter, og jeg takker alle vore medarbejdere for en særdeles dygtig og engageret indsats.

Jeg føler mig overbevist om, at 1986 bliver et år med endnu større fremgang for Kompagniet, og med disse ord ønsker jeg Dem alle et rigtigt godt nytår.

T.W. Schmith

New Year's message from the Chairman

As we enter 1986, I would like to send my best wishes for the New Year to all our employees - in Denmark and abroad, at sea and ashore.

We have reason to feel pleased that our Company was able to improve its results in almost all areas in 1985, and I want to thank all employees for displaying skill and enthusiasm in their work.

I am confident that 1986 will be a year of even greater progress for the Company, and want to take this opportunity of wishing you all the very best for the New Year.

T.W. Schmith



EAC in large-scale container operations

In conjunction with three other shipping lines, Wilh. Wilhelmsen (Oslo), Transocean (Gothenburg) and Johnson Line (Stockholm), EAC has formed a company which will handle container operations between lines owned jointly by the four companies.

The new company, Global Equipment Management Ltd. (GEM), has its headquarters in London and will set up a network of regional and local offices - to some extent as part of existing agent organisations.

The combined container fleets of the four shipping lines represent 200,000 units, and the new arrangement

offers interesting large-scale benefits, particularly in the fields of container leasing, exchange of containers between lines, container positioning, repair and maintenance.

GEM has awarded its communications and computing contract to General Electric Information Services Co. (GEISCO). The new company will use GEISCO's worldwide communications network for the rapid transfer of information between the hundreds of international locations that are likely to be linked into the GEM container management systems.

Nyt rederi-samarbejde

Om et nyetableret selskab, der skal stå for et nært containersamarbejde mellem en række rederier, skrev journalist Erling Vester Jacobsen i "Jyllands-Posten" den 13. december:

"Verdens måske største container-pool, der ejes af fire skandinaviske rederier, skal nu under fælles computerstyring - med udsigt til million-besparelser.

Det drejer sig om 200.000 containere, ejet af ØK fra Danmark, det norske Wilh. Wilhelmsen og de svenske Transatlantic og Johnson Line, der nu skal under fælles EDB-styring fra det fællesjede GEM, Global Equipment Management, i London.

Fem-årig kontrakt

Prokurist Ebbe Lockenwitz, ØK, oplyser at GEM netop har skrevet kontrakt med General Electric Information Services Co., GEISCO, om at udnytte deres verdensomspændende kommunikationsnet, der gør EDB-styringen af de 200.000 containere mulig. Kontrakten, der løber for fem år, drejer sig om driftsudgifter i størrelsen 15 mio. dollars, knap 140 mio. kr., men der er udsigt til store besparelser, fordi den store con-

tainerflåde kan udnyttes langt mere effektivt.

Nye containere

Der har været talt om, at den effektive computerstyring af container-udnyttelsen kan overflødigiggøre omkring 15 pct. af containerne, der i dag opereres i GEM.

"Tallet er måske ikke helt ved siden af", siger Ebbe Lockenwitz. "Men de besparelser, der kan opnås, vil i første række vise sig ved, at vi lejer færre containere end i dag. Vi standser ikke investeringerne i nye containere. I ØK har vi således for kort tid siden givet ordre på et par tusinde nye containere til levering i 1986, og jeg tror, vore partners situation er den samme".

Flere kan kobles på

I forvejen har alle rederier oversigt over deres containere via EDB. Men de er ikke koblet sammen med et verdensomspændende kommunikationssystem som GEISCO's, der giver mulighed for en langt bedre udnyttelse af containerne.

De fire skandinaviske rederier arbejder sammen på flere linier, men har andre samarbejdspartnere på andre linier, som måske bliver koblet på systemet efter en indkøringsperiode på et års tid.

Kundekontakt pr. container

Samsejlingen ScanDutch, hvori ØK er dansk deltager, har iværksat et containerprojekt af noget mindre omfang end den sædvanlige administration af de deltagende rederiers meget store containerflåder. Faktisk er der kun tale om en enkelt 40 fods container. Den er på hjul og benyttes i ScanDutch's salgsarbejde over for nuværende og potentielle kunder. Containe-

ren er indrettet som showroom med bl.a. videoanlæg, bar, salon og et lille køkken. Den er forsynet med udbygninger på de to langsider for at skaffe plads til den lille halve snes gæster, der inviteres ad gangen.

Containeren køres rundt i Danmark og det øvrige Europa, hvor ScanDutch-medarbejdere møder kunderne nær disses egne virksomheder. ScanDutch's initiativ har i det første par måneder været en ubetinget succes, og både kunder og ScanDutch har haft stor udbytte af denne kontakt.

They're touring Europe in a container!

ScanDutch, the joint venture in which EAC is the Danish member, has launched a container project of somewhat more modest proportions than the participating companies normally handle. It is in fact only a single 40-ft. container - on wheels! It is part of a ScanDutch sales campaign in which the company is contacting existing and potential customers.

The interior of the container has been designed as a showroom, with video equipment, bar, lounge and a small kitchen. It has been slightly widened to provide space for the dozen or so guests invited at a time.

The container is touring Denmark and the rest of Europe, enabling ScanDutch to hold sales meetings conveniently close to the customer's office. The idea has proved immensely successful, and both ScanDutch and its customers have benefited from this special form of contact.



Statoil - en ny ØK-partner



Alle dele af olievirksomhed

Statoil er i dag - 13 år efter selskabets oprettelse - engageret i alle dele af olievirksomhed: efterforskning, udvinding, transport, forædling, markedsføring og salg af olie, gas og petrokemiske produkter.

Organisationen tæller ca. 6.000 medarbejdere. Hovedkontoret ligger i Stavanger, og der er en række filialkontorer i Norge og udlandet.

Eftersøgningsvirksomhed

Fra 1975 og frem til 1985 har Statoil boret ca. 100 efterforsknings- og afgrænsningshuller på den norske sokkel. Dette repræsenterer mellem 20 og 25% af alle borede huller af denne type.

For tiden opererer selskabet fire halvt-nedsænkbare (semi-submersible) boreplatforme på norsk sokkel og borer omtrent en trediedel af alle eftersøgnings- og afgrænsningshuller. De samlede efterforskningsomkostninger på norsk sokkel vil i 1985-86 andrage ca. 4 mia. nkr.

I løbet af 1986 vil selskabet iøvrigt operere en rig på hollandsk sokkel på en blok, hvor Statoil er operatør.

I de sidste 10 år har Statoil gjort flere kommercielle fund på norsk sokkel. En række af disse fund bliver sat i produktion i den kommende tid.

Udbygning

Statoil er operatør for to af Norges største udbygningsprojekter, Gullfaks og Statpipe. De samlede investeringer i de to projekter an-

drager 60-70 mia. nkr. Gullfaks-feltet er et stort olie- og gasfund i den nordlige del af Nordsøen. Feltet blev opdaget i 1978 og udbygningen påbegyndtes i 1981. Feltet skal udbygges med tre store betonplatforme. I år bringes den første platform ud til feltet, og produktionen begyndes i 1987. En ny platform sættes i drift i 1988, og den tredje og største i 1989/90.

Statpipe er verdens længste undersøiske transportsystem for gas. Statoil har en andel på 60% i Statpipe-systemet og har været ansvarlig for udbygningen.

Transportsystemet, der for nylig er sat i drift, omfatter 880 km rørledning fra Statfjord- og Gullfaks-felterne i den nordlige del af Nordsøen til Ekofisk-feltet mod syd. Rørledningen går ind til Kårstø, hvor der er bygget en terminal til behandling af gassen. Propan, butan og naturbenzin udskilles fra gasstrømmen. Medens disse produkter udskibes fra Kårstø med tankskib, vil den tørre gas blive sendt gennem rørledning til kontinentet.

Statoils investering i forbindelse med udbygning og transport på norsk sokkel frem til 1985 andrager ca. 44 mia nkr.

Norges største virksomhed

Statoil-koncernen var i 1984 Norges største virksomhed med en samlet omsætning på 35,6 mia nkr. og et betydeligt overskud. Der forventes en rimelig omsætningsforøgelse i 1985.

Selskabets vigtigste indtægtskilde er Statfjord-feltet. Dette er

ØK har gennem sit datterselskab EAC Energy A/S indledt samarbejde med den norske stats olieselskab Statoil med henblik på efterforskning og udvinding af olie og naturgas i den danske undergrund. Herudover er der mellem Statoil og Kompagniet indgået aftale om at undersøge mulighederne for et nærmere samarbejde uden for Europa.

Marit Spilde fra Statoil's informationsafdeling fortæller her ØK Bladets læsere om Statoil-koncernen, der i 1984 var Norges største virksomhed med en samlet omsætning på 35,6 mia nkr og et betydeligt overskud.

Af Marit Spilde

Statoil satser i Danmark

Statoil søger for første gang at få arbejdsopgaver på den danske sokkel. Selskabet har indgået et samarbejde med EAC Energy og tre andre selskaber, som sammen har søgt om koncessioner på land og til havs i forbindelse med energiministeriets 2. udbudsrunde, hvortil ansøgningsfristen udløb den 15. november 1985.

Statoils mål er at blive operatør i Danmark. Hvis selskabet får tildelt en operatørrolle, vil der blive oprettet et dansk datterselskab med kontor i Københavns-området i løbet af 1986. Kontoret vil få et dansk personale på 15-20 personer inklusive stab sekunderet fra EAC Energy. EAC Energy og Statoil ser iøvrigt på mulighederne for at udvide samarbejdet også uden for Danmark.

Udlandsvirksomhed

Hidtil har Statoil kun i begrænset omfang deltaget i efterforskning og udvinding af olie og naturgas uden for Norge. Selskabet deltager i Kotter- og Loggerfelterne på den hollandske fastlandssokkel. I løbet af de seneste seks år har Statoil desuden været konsulent for det kinesiske statsolieselskab. Først i januar 1985 gav de norske myndigheder selskabet generel tilladelse til at deltage i efterforskning og udvinding i udlandet. Siden den tid har selskabet købt en andel i et felt i Kina og har fået tildelt en ny koncession i Holland. I de kommende år er det Statoils hensigt gradvis at udvikle sit udenlandske engagement - ikke mindst i Danmark.

2





3

det største og vigtigste olie- og gasfelt i Nordsøen med en daglig produktionskapacitet på ca. 700.000 tønder olie. Statoil ejer 50% af feltet men en del ligger på britisk side, således at Statoils andel af det samlede felt er på omkring 42%. Olieselskabet Mobil har været ansvarlig for udbygningen af Statfjord, men i 1987 skal Statoil overtage operatøransvaret på feltet og stå for driften langt ind i næste århundrede. Overførslen af driftsorganisationen for feltet fra Mobil til Statoil er godt i gang og medfører, at selskabet får omkring 1700 nye medarbejdere.

Forædling

Inden for forædling er virksomheden koncentreret om et olieraffineri på Mongstad og petrokemisk virksomhed i Bamble i Telemarken. Raffineriet på Mongstad er under omfattende udbygning og modernisering for at kunne producere lette produkter, som der er stigende efterspørgsel på. Kapaciteten vil blive udvidet til at kunne behandle fra 4 mio tons i dag til 6,5 mio tons i 1989, når udvidelsen er færdig.

Ved de petrokemiske anlæg i Bamble produceres der flere forskellige plastråstoffer baseret på vådgas fra Nordsøen. Omkring 90% af plastråstofferne sælges på det internationale marked, heraf en væsentlig del i Skandinavien.

Markedsføring og salg

I løbet af de næste fem år vil Statoils råolie mængde stige fra 13 mio tons til omkring 30 mio tons. Kun en lille del heraf raffineres.

Selskabet bliver derfor en betydelig international sælger af råolie. I første række vil råolien blive solgt i Skandinavien og Nordvesteuropa, men gradvis vil mere og mere af olien finde vej til det amerikanske marked og Sydeuropa. I Norge er det Norsk Olje a.s., som er ansvarlig for markedsføringen af Statoils olie. Selskabet er et fuldt ejet datterselskab af Statoil. Aktiv markedsføring af olie og olieprodukter bliver i fremtiden en central opgave for selskabet. Statoil har som den norske stats olieselskab et hovedansvar for at lede forhandlingerne om salg af norsk gas. Med de store gasforekomster på norsk sokkel anser selskabet denne opgave for at være en stor og spændende udfordring.

1

Hvert år borer Statoil omkring en tredjedel af alle efterforsknings- og afgrænsningshuller på norsk sokkel.

2

Statfjord-feltet er Statoils vigtigste indtægtskilde. I 1987 overtager Statoil operatøransvaret for feltet.

3

Statoil er operatør for Gullfaks-feltet, hvor produktionen fra den første platform starter i 1987. Billedet viser dækket til Gullfaks A-platformen under konstruktion.

4

Statoil er transportør for gastransportsystemet Statpipe, som skal bringe tørgas fra felterne i Nordsøen til kontinentet. Rørledningen går ind til Kårstø, hvor der er bygget en terminal til behandling af gassen.

1

Statoil drills about one-third of all exploration and delineation wells on the Norwegian continental shelf.

2

The Statfjord Field is Statoil's main source of income. In 1987 Statoil will assume responsibility for operating the field.

3

Statoil operates the Gullfaks Field, which will begin production in 1987. The picture shows the main deck of the Gullfaks 'A' under construction.

4

On behalf of Statpipe, the Norwegian government gas-distribution company, Statoil transports gas from the North Sea fields to the continent. The pipeline runs ashore at Kårstø, where the gas is processed on a special terminal.

Statoil - a new EAC partner

Through its subsidiary, EAC Energy A/S, EAC has entered into a cooperation with the Norwegian state oil company, Statoil, with a view to obtain licences to explore for oil and gas in the Danish underground. The Company and Statoil have also agreed to investigate the possibilities of a closer collaboration internationally. Statoil was set up 13 years ago and has since been growing rapidly.

Today, Statoil is a fully integrated oil company with activities extending from exploration and production to transport, refining, petrochemicals and marketing. In 1984 Statoil was Norway's largest enterprise with substantial profits on total sales of N.kr. 35,600m. It is expected that the company will report increased sales for 1985. Statoil has a total of a approx. 6,000 employees.



ØK Holding udvider aktiekapitalen

På en ekstraordinær generalforsamling i november vedtog Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskabs aktionærer enstemmigt at udvide aktiekapitalen i december med kr 52,5 mio. til 262,5 mio., hvilket satte ØK Holding i stand til at acceptere et tilbud om at købe nom. kr 35 mio. ØK aktier og nom. kr 17,5 mio. konvertible ØK obligationer, idet hovedparten af disse værdipapirer købes fra de af ØK fuldtjede datterselskaber Heidelberg Eastern Inc., New York og The West Indian Company Ltd., U.S. Virgin Islands, der vil anvende salgsprovenuet til støtte for den fortsatte ekspansion af ØK's virksomhed i Nordamerika. De 52,5

mio. kr. aktier blev tegnet på 2½ dag til markedskursen 218.

Erhvervelsen af de nævnte poster ØK aktier på kr 35 mio. bringer ØK Holdings besiddelse af ØK aktier op på 32 % af ØK's aktiekapital, hvorved det værn, der etableredes ved stiftelsen af ØK Holding i 1960, vil være omtrent retableret.

Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab, i daglig tale benævnt ØK Holding, blev stiftet i januar 1960 med en aktiekapital på kr 25 mio. med det formål at erhverve og administrere kr 25 mio. aktier i A/S Det Østasiatiske Kompagni - emitteret i samme år - svarende til 33,3% af aktiekapitalen i ØK. I henhold til

vedtægterne blev formanden i bestyrelsesrådet for A/S Det Østasiatiske Kompagni, på dette tidspunkt HKH Prins Axel, ligeledes formand for Holding-selskabets bestyrelse; endvidere blev direktør for Kompagniets regnskabsafdelinger, Axel Brøndal, selskabets første administrerende direktør. Den på dette tidspunkt i Danmark utraditionelle konstruktion med et holding-selskab ville normalt medføre en vis dobbeltbeskatning, men for at imødegå dette, blev selskabsskatte- loven af 20/12 1961 formuleret således, at finansministeren under disse omstændigheder kan indrømme en skattemæssig lempelse af en sådan størrelse, at selskabet i

realiteten bliver skattefrit. Man har her netop tænkt på holding-selskaber, der, som tilfældet var med ØK Holding, er oprettet med det formål at sikre dansk indflydelse i selskaber, der er hjemmehørende her i landet.

Siden stiftelsen er ØK Holdings aktiekapital blevet udvidet til kr 210 mio. i takt med kapitaludvidelser i ØK. I september 1983 udbød ØK Holding - ligeledes i takt med ØK - et konvertibelt obligationslån på kr 105 mio. med fortegningsret for ØK Holdings aktionærer, netop for at sikre ØK Holding midler til forholdsmæssig nyttegning af det tilsvarende konvertible obligationslån udbudt af ØK.



T. W. Schmith, chairman of the board of EAC Holding, submits the board's recommendation to increase the share capital at the company's extraordinary general meeting.

Also in the picture (r. to l.) S. Storm-Jørgensen, vice chairman; Svend Aage Larsen, managing director, EAC Holding; Niels Mørch, barrister, meeting chairman; and Erik Nielsen, barrister, member of the board. One other member of the board was absent: J. S. Deflassieux, President of Credit Lyonnais, Paris.

EAC Holding increases share capital

At an extraordinary general meeting of The East Asiatic Company's Holding Co. Ltd. in November, the shareholders voted unanimously to increase the share capital in December by D.kr. 52.5m to D.kr. 262.5m, enabling EAC Holding to accept an offer to purchase EAC shares to the nominal value of D.kr. 35m and EAC convertible bonds to the nominal value of D.kr. 17.5m, primarily from two wholly-owned EAC subsidiaries, Heidelberg Eastern Inc., New York, and The West Indian Company Ltd., U.S. Virgin Islands, who will invest the proceeds in a continued expansion of EAC activities in North America.

The full amount of D.kr. 52.5m was subscribed within 2½ days at a market price of 218%.

Acquisition of the EAC shares will increase the Holding company's holding of shares in EAC to 32% of the share capital, thus approximately re-establishing the share held on formation of EAC Holding.

EAC Holding was formed in January 1960 with a share capital of D.kr. 25m for the purpose of acquiring and administering a shareholding of that size in The East Asiatic Co. Ltd. A/S, issued that same year and corresponding to 33.3% of EAC's share capital.

According to the company's Articles of Association, the chair-

man of the Supervisory Board of EAC (at the time, H.R.H. Prince Axel) also became chairman of the board of EAC Holding. And EAC managing director Axel Brøndal, became the new company's first managing director.

In those days holding companies were an unconventional corporate form in Denmark and would normally have resulted in double taxation - but to avoid this, the Corporate Tax Law was amended on December 20, 1961, empowering the Minister of Finance in these circumstances to authorize a tax relief of a size which in effect exempts the company from taxation. Legislators had in mind holding companies who, like EAC

Holding, had been established with a view to securing Danish influence in companies registered in Denmark.

Since its formation, EAC Holding's share capital has been increased over the years to D.kr. 210m, concurrently with capital increases in The East Asiatic Company Ltd. A/S. In September 1983 EAC Holding, also concurrently with EAC, offered EAC Holding shareholders the option of subscribing to a convertible bond issue totalling D.kr. 105m in order that EAC Holding could generate sufficient funds to purchase a proportionate share of the new convertible bond issue offered by EAC.

Kvalitetscirkler og fredagsklubber hos Carlsberg-bryggeriet i Malaysia

Kvalitetscirkler giver bedre samarbejde og økonomisk gevinst

Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, Kuala Lumpur – som ØK driver sammen med De forenede Bryggerier – har haft stor succes med de kvalitetscirkler, der indførtes for halvandet år siden.

Der er hidtil oprettet otte cirkler i den tekniske afdeling, to i personaleafdelingen og fire i markedsafdelingen.

I den tekniske afdeling har nogle af kvalitetskontrol-cirklerne fuldført deres arbejde og udarbejdet deres slutrapporter. Nogle af disse cirkler har ikke alene forbedret kommunikationen og samarbejdet mellem medarbejderne, men har også givet virksomheden en økonomisk gevinst.

Carlsberg-bryggeriet i Malaysia har i forbindelse med kvalitetscirklerne indført et logo, der afspejler bryggeriets arbejdsfilosofi: vær positiv, vis pligtfølelse, medvirken, samarbejde og udvikling. De blå og hvide skikkelser i logoet repræsenterer arbejdere og funktionærer (blue and white collar workers), der arbejder hånd i hånd hen imod fremgang.

Bryggeriet har iøvrigt udgivet et hæfte, »CBMB Business Conduct Guidelines«, med retningslinier for medarbejdernes ansvar over for virksomheden og dennes normer og filosofi over for kunder og medarbejdere.

Fredagsklub giver bedre arbejdsklima

I Carlsberg-bryggeriets fredagsklub mødes ledere og sekretærer fra hele virksomheden en gang om måneden for at drøfte emner af fælles interesse under uformelle former. Møderne begynder med en film og fortsætter med et indlæg af en seniorleder.

Ved klubbens første møde for snart et år siden vistes filmen »Who killed the Sale«, efterfulgt af et indlæg af marketingchefen. En anden film, »The Balance Sheet Barrier«, gav anledning til en redegørelse om regnskabsprincipper og bryggeriets økonomiske resultat i 1984.

Quality circles and Friday Club at Carlsberg Breweries in Malaysia

Quality control circles improve co-operation and economic gain

Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, Kuala Lumpur – which EAC operates in conjunction with United Breweries, Copenhagen, – reports considerable success with the quality circles introduced 18 months ago.

So far eight circles have been established in the technical department, two in personnel and four in the marketing department.

In the technical department some of the circles have already completed their task and worked out their final reports. Some of these circles have not only improved communication and co-operation among employees, but have also produced higher profits for the company.

In connection with implementation of quality circles, the Carlsberg Brewery in Malaysia decided on a logo which reflects the working philosophy of the brewery: be positive and demonstrate dedication, participation, co-operation and development.

The blue and white figures in the logo represent blue and white collar workers working together to achieve their mutual objectives. The Brewery has also published a booklet, 'CBMB Business Conduct Guidelines', which helps define employee responsibility towards the company and its standards and philosophy vis-à-vis customers and employees.

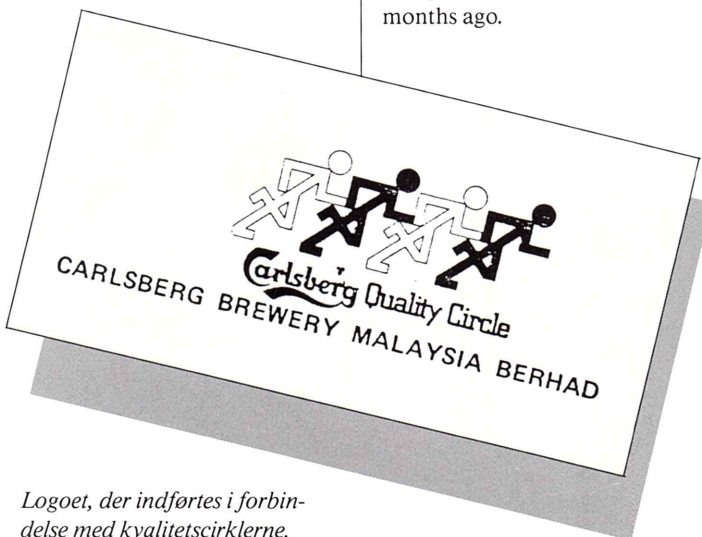
Friday club improves working climate

Executives and secretaries from the whole of the Carlsberg brewery meet once a month to discuss matters of common interest in an informal atmosphere. The events of these evenings start with a film followed by a talk by a senior executive.

At the club's first meeting almost 12 months ago the film 'Who killed the Sale', was shown followed by a talk by the marketing manager. Another film, 'The Balance Sheet Barrier', provided an opportunity for discussing accounting policies and the brewery's financial result for 1984.

Although club meetings are informal and voluntary, they have attracted large numbers, and apart from the practical aims and benefits of the meetings they have helped improve the relationship and communications among participants and have thus created a better working environment.

Skønt klubbernes møder er uformelle og deltagelse frivillig, har der været meget stor tilslutning, og udover mødernes rent praktiske formål og udbytte har de medvirket til et bedre samarbejde mellem deltagerne og dermed til et bedre arbejdsklima i hele virksomheden.



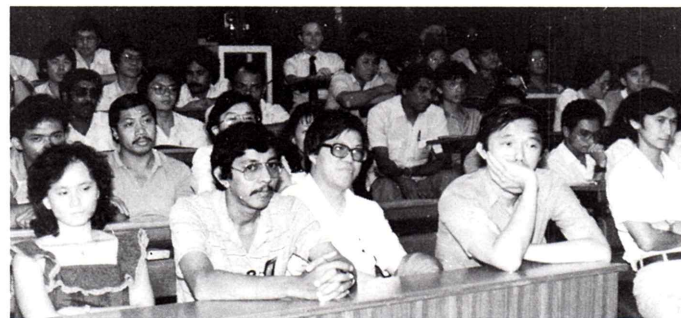
Logoet, der indførtes i forbindelse med kvalitetscirklerne.

The logo produced in connection with the quality control circles.



En kvalitetscirkel i personaleafdelingen arbejder med reduktion af spild i forbindelse med fotokopiering.

A quality control circle in the personnel department works on ways of reducing wastage in connection with photocopying.



Der lyttes til et indlæg i Carlsberg-bryggeriets fredagsklub. Listening to a talk at Carlsberg Brewery's Friday Club.

EACgraphics - world's biggest international distributor to the graphic industry

EACgraphics, one of the seven divisions of The East Asiatic Company Ltd. A/S, is the world's biggest international distributor of equipment and supplies for the graphic-arts industry, with its own and associated local organisations in 25 countries in four continents. Consolidated turnover exceeds D.kr. 5,000m.

The foundations of this EAC activity were laid 32 years ago, when the EAC Group assumed distribution of Heidelberg printing machines for the territory of India.

It was realised at an early stage that with growing industrialisation and development the world need for communication would accelerate. There would be a sharp increase in the use of printed media: for education, distribution of information and other industrial applications - not least packaging.

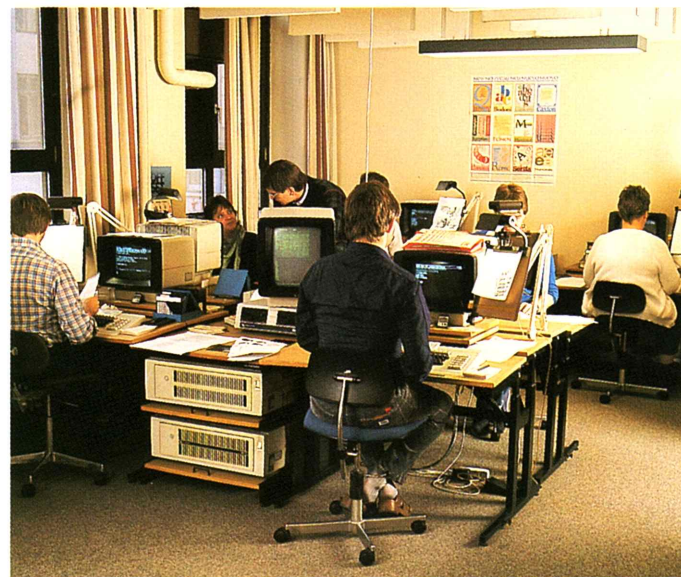
It was therefore decided to expand this specialised field. This coincided with transformation of the whole EAC organisation, the emphasis shifting from commodity trading (one of the Group's original activities) to high-technology products. This dynamic process is even more strongly felt today, and EACgraphics meets these strategic priorities.

New markets were added: countries and regions in which EAC had been operating other activities for a number of years and had therefore gained valuable local know-how. South-east Asia was the first step. Later, Africa became part of the EACgraphics world. The biggest step came in the 1970s, however, with the opening of such important markets as China, Japan and the United States of America.

It was at this time, too, that EACgraphics entered the Danish market, acquiring the old family firm of Erik Levison, which had engaged almost exclusively in the marketing of Heidelberg printing equipment in Denmark.

The latest new markets to be added to the EACgraphics portfolio are Mexico, Canada and South Korea, where local operations have been established. The potential of Taiwan is currently being analysed.

EACgraphics supplies a full range of products for the graphic-arts industry. Customer requirements extend from typesetting and reproduction (including electronic software-based page composing) to printing, bookbinding and other finishing processes including specialised converting.



8 *Compugraphic photo typesetting installation.*

It has always been EACgraphics' philosophy to market only the best products in their specialised fields and to market the same products in all markets.

Adhering to this principle, the company represents about a dozen prime manufacturers. Excellent products, combined with the marketing and after-sales service skills of EACgraphics, are the reasons for the EACgraphics success.

Of EACgraphics' 2,500 employees, nearly 1,000 are dedicated to after-sales service and customer training.

EACgraphics adopts the view that each market must be served

from within - with local organisations offering customers showroom, demonstration and training facilities... a complete service set-up with factory-trained engineers... and a stockholding of spare parts to assure customers of maximum plant utilisation.

EACgraphics' professional standing and commitment to industry are demonstrated by the fact that EACgraphics maintains local training schools recognised by the trade and the authorities - in some cases officially approved as graphic training centres.



Heidelberg multi colour printing equipment.

EACgraphics - verdens største forhandler af grafisk udstyr

EACgraphics, en af ØK's 7 divisioner, er verdens største forhandler af udstyr og materialer til den grafiske industri. Divisionen har egne og tilknyttede organisationer i 25 lande på fire kontinenter, og den årlige omsætning overstiger 5.000 mio. kr.

Denne forretning blev grundlagt for 32 år siden med erhvervelsen af agenturet for Heidelberg trykkermaskiner for Indien. Den engelske tekst beskriver denne meget store gren af Kompagniets aktiviteter.



Polar paper cutter and - handling equipment.

EACgraphics preparing DRUPA '86

The colourful illustrations shown to the right are EACgraphics' introduction to the international graphic exhibition: DRUPA '86. The theme »World Champions« refers to EACgraphic' suppliers. This theme and the »World Champion« colours will appear on decorations and marketing material.

The 3 illustrated advertisements will appear in the following sequence in trade magazines during the beginning of 1986 leading up to the exhibition taking place in Düsseldorf in May:

Our Team is Made Up of World Champions.

Make a World Champion Your Supplier.

Meet Our World Champions at DRUPA '86.

The DRUPA exhibition marks state-of-the-art in the industry and sets trends for the future - a mecca for buying decisions. EACgraphics' suppliers will all be present to introduce their latest innovations developed to facilitate increase in productivity to the benefit of the ultimate consumer. EACgraphics representatives will be in attendance at the stands of the suppliers throughout the ex-

hibition period to provide guidance and assistance to the many EACgraphics customers visiting DRUPA '86.

Coordination of the sales force will take place from the Congress building at the exhibition ground. Here an EACgraphics secretariate will be established, equipped for the purpose with modern communication facilities to provide the best possible service.

The preparations started already before the previous DRUPA ended in 1982 a.o. with booking of the necessary accommodation. To secure 250 hotel rooms in Düs-

seldorf during such a peak period is quite a task.

DRUPA takes place every 4 years in Düsseldorf - this year will be the 9th DRUPA exhibition - and is probably the most important international trade exhibition of its kind covering products for the entire graphic process. More than 300,000 visitors are expected from all over the world. The name DRUPA is an abbreviation of the German words for printing and paper - DRUpa und Papier.

DRUPA 86 forberedes

Med de gengivne annoncer forbereder EACgraphics sin deltagelse i DRUPA-messen i Düsseldorf i maj. Dette er den måske vigtigste internationale handelsudstilling af sin art, omfattende maskiner og udstyr til hele den grafiske proces.

Over 300.000 besøgende fra hele verden ventes til udstillingen, og en stor stab fra ØK vil være til stede på standene hos de leverandører af grafisk udstyr, som Kompagniets grafiske division repræsenterer rundt om i verden.

Our Team is Made Up of World Champions.

Meet EACgraphics at DRUPA '86 and we'll introduce you to the World Champions. The EACgraphics stand at your market will be passed to give you further information. You will be met in Düsseldorf by our EACgraphics Customer Representative. You will be met at the stands of our suppliers. We are pleased to ensure you.

DRUPA '86
Düsseldorf
May 1986

Make a World Champion Your Supplier.

EACgraphics
The World's Largest Supplier of Printing Equipment

Make a World Champion Your Supplier.

Meet EACgraphics at DRUPA '86 and we'll introduce you to the World Champions. The EACgraphics stand at your market will be passed to give you further information. You will be met in Düsseldorf by our EACgraphics Customer Representative. You will be met at the stands of our suppliers. We are pleased to ensure you.

DRUPA '86
Düsseldorf
May 1986

Meet Our World Champions at DRUPA '86.

Meet Our World Champions at DRUPA '86.

EACgraphics
The World's Largest Supplier of Printing Equipment

Meet Our World Champions at DRUPA '86.

Meet EACgraphics at DRUPA '86 and we'll introduce you to the World Champions. The EACgraphics stand at your market will be passed to give you further information. You will be met in Düsseldorf by our EACgraphics Customer Representative. You will be met at the stands of our suppliers. We are pleased to ensure you.

DRUPA '86
Düsseldorf
May 1986

Our Team is Made Up of World Champions.

EACgraphics
The World's Largest Supplier of Printing Equipment

Meet Our World Champions at DRUPA '86.

Meet EACgraphics at DRUPA '86 and we'll introduce you to the World Champions. The EACgraphics stand at your market will be passed to give you further information. You will be met in Düsseldorf by our EACgraphics Customer Representative. You will be met at the stands of our suppliers. We are pleased to ensure you.

DRUPA '86
Düsseldorf
May 1986

Our Team is Made Up of World Champions.

Promising new products from container factory in China

'Visitors from abroad often ask what is required for establishing a successful business in China. My reply is usually that it calls for the same things needed anywhere else: you have to work hard, be determined to achieve your goals, and be a flexible and patient negotiator.'

So says Erling Moesgaard, an engineer, and the man in charge of the container factory opened by EAC in 1982 as a joint venture with China Merchants Steam Navigation Company Ltd. (CMSN), Hong Kong, a company owned by the Chinese Ministry of Communications. EAC and CMSN each hold 50% of the share capital.

The factory, China International Marine Containers Ltd. (CIMC), is located in the first of a number of special economic zones in Shekou, Shenzhen, South China. Shekou is just 40 km from Hong Kong and 64 km by sea from Guangzhou (Canton). The trip to Hong Kong takes 45 minutes by hovercraft.

5,000 containers a year

CIMC manufactures 20- and 40-ft. all-steel, dry-cargo marine containers and a series of special containers used by oil companies for shipments between the logistics base at Shekou and offshore drilling platforms in the South China Sea. The factory has an annual capacity of 5,000 20-ft. containers (TEUs), and operates in two shifts.

The factory has been designed to allow for expansion up to 10-12,000 containers a year. Total area available is 17,000 sq.m., 5,500 sq.m. of it is under roof. The factory employs appr. 300. Of these, one is from Denmark, three from Hong Kong and the remainder are from China.

New projects

One of the factory's new projects is a 40-ft. modular storage container, and prototypes are currently being built for a client in the USA. The units will be shipped in semi knocked-down condition and as-

sembled by the buyer in America. Another interesting project is the manufacture of 40-ft. 'rig mats', which are used by oil companies in Alaska.

The mats are made of steel, with floors of Malaysian or Indonesian hardwood.

Rig mats are used as equipment storage platforms and they are also used as roadways for vehicular traffic.

Most is exported

The container factory's products are sold through agents. EAC Hong Kong takes care of all sales outside China, while China Merchants Steam Navigation Company Ltd. is responsible for the sale of 20- and 40-ft. containers inside China.

Major leasing companies and shipowners in the USA, Britain, Norway, China and other countries are among the customers, and EAC has also placed container orders with CIMC.

One benefit of the link with the EAC Group has been that the factory can benefit by buying components through EAC's branch in Seoul at competitive prices. Purchases include plywood flooring, plastic ventilators and steel.

Modern Industrial Zone

Until 1981, Shekou was a small fishing village. Today it is a modern industrial zone with facilities such as harbour for ships of up to 8,000 tons and good roads to Hong Kong. Social facilities available in the zone include modern dormitories for young workers, two- and four-room apartments for married and senior staff, kindergardens, a school, a hospital and a first class hotel. Visitors often compare Shekou with the New Territories in Hong Kong across the water.

Young Chinese managers

In many ways the period from 1982 to 1985 has been one of transition for companies like CIMC and has called for great flexibility and constant revision of the orga-

nisation. Today, senior level management include of young, intelligent and progressive people recruited from China's best universities.

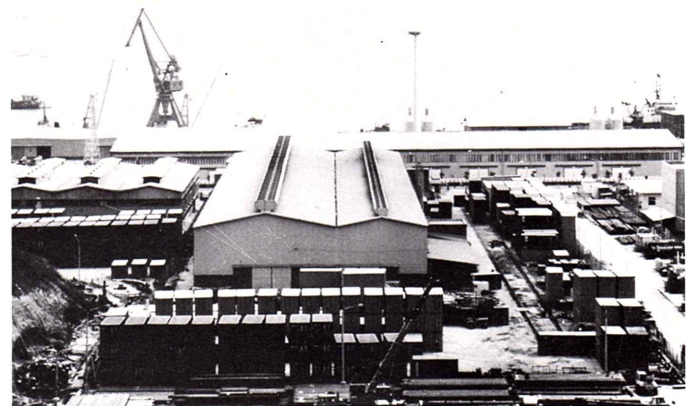
CIMC enjoys excellent relations with the officials who are responsible for the Shekou industrial zone. Meetings are conducted in a businesslike manner, with each party sympathetic to the objectives of the other and mutual confidence that all agreements reached will be executed effectively.

EAC highly regarded in China

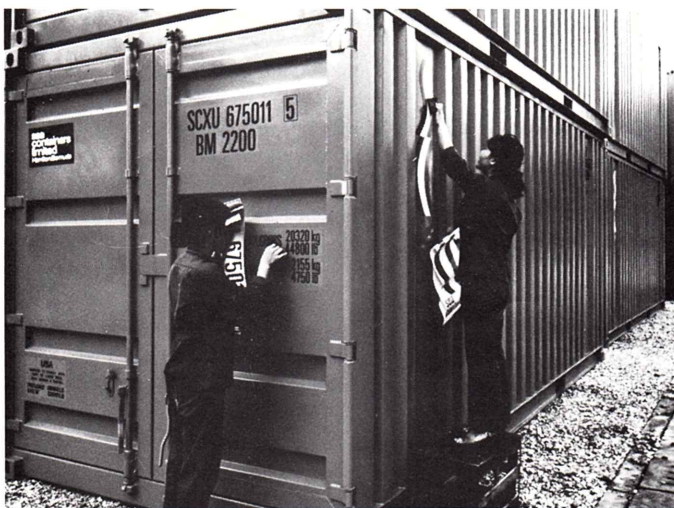
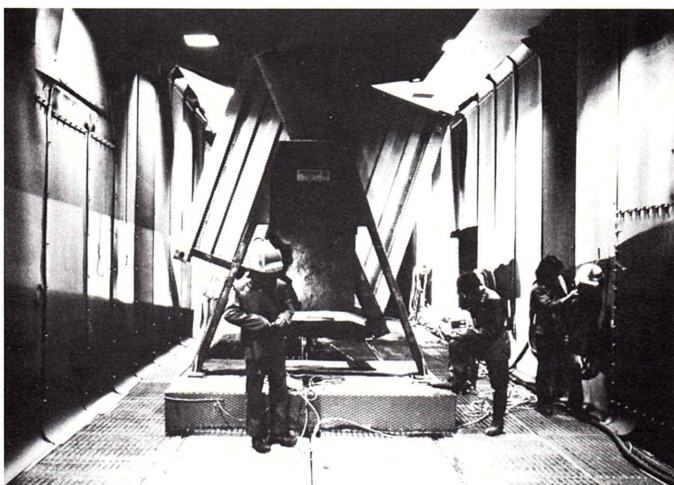
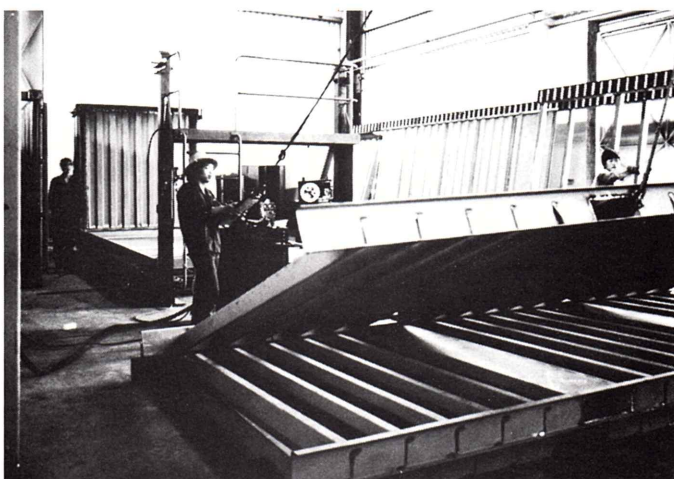
From the outset, CIMC has been considered a good example for

joint venture cooperation. During the first two years hardly a day went by without visitors and delegations arriving from all over China. Many high-ranking government officials from Beijing, as well as guests from the USA and Europe, have visited CIMC. 'It's gratifying for a Dane and an EAC man to hear, time and again, how highly regarded Denmark and EAC - 'BAOLONG YANG HANG' in Mandarin - are in China,' says Erling Moesgaard.

The photographs provide a vivid impression of the production sequences at the factory.



Nye, lovende produkter fra containerfabrikken i Kina



”Oversøiske gæster spørger ofte, hvad der kræves for at få succes med etablering af en virksomhed i Kina. Mit svar er, at der kræves det samme som alle andre steder: man skal arbejde hårdt, være fast besluttet på at nå de fastlagte mål og være en smidig og tålmodig forhandler”.

Det siger ingeniør Erling Moesgaard, leder af den containerfabrik, som ØK oprettede i 1982 sammen med China Merchants Steam Navigation Company Ltd. (CMSN), Hong Kong, et selskab under det kinesiske transportministerium. ØK og CMSN har hver 50% af aktiekapitalen.

Fabrikken - China International Marine Containers Ltd. (CIMC) - ligger i Shekou i Shenzehn i det sydlige Kina, den første af de specielle økonomiske zoner, der er oprettet i Kina. Shekou er kun 40 km fra Hong Kong og 64 km fra Guangzhou (Canton) ad vandvejen. Med hovercraft er der 45 minutters sejlads til Hong Kong.

5.000 containere om året

CIMC's produktion omfatter 20 og 40 fods tørlast-containere samt specielle containere, som olieselskaber benytter mellem basen i Shekou og boreplatformene i Det sydkinesiske Hav. Fabrikens kapacitet svarer til 5.000 20 fods containere om året, og der arbejdes i toholds-skift.

Fabrikken er bygget således, at den kan udvides til en produktion på 10. - 12.000 containere om året. Det totale areal er 17.000 m², hvoraf 5.500 m² er under tag.

Den samlede stab er på noget over 300, hvoraf en dansker, tre fra Hong Kong og de øvrige medarbejdere fra Kina.

Nye projekter

Et af fabrikkens nye projekter er en 40 fods modul-opbevaringscontainer, hvoraf prototyper er under fremstilling til en kunde i USA. Containerne afskibes i delvis adskilt stand og samles hos modtageren.

Et andet interessant projekt er fremstilling af 40 fods mats, der benyttes i Alaska af olieselskaberne. Disse underlag fremstilles af stål med malaysisk eller indonesisk træ som gulv.

Disse mats bruges dels til opbevaring af materiel, m.m., dels som underlag ved kørsel.

Størstedelen eksporteres

Containerfabrikkens produktion sælges gennem agenter. EAC

Billederne giver et indtryk af produktionen på containerfabrikken.

Hong Kong varetager alt salg uden for Kina, medens China Merchants Steam Navigation Company Ltd. er ansvarlig for salget af 20 og 40 fods containere i Kina.

Store leasing-selskaber og redier i bl.a. USA, England, Norge og Kina er blandt kunderne, ligesom ØK har placeret ordrer for containere hos CIMC.

Tilknytningen til ØK-koncernen har blandt andet medført, at fabrikken med fordel køber forskellige komponenter gennem ØK's filial i Seoul. Der er bl.a. tale om finergulve, plastikventilatorer og stål.

Moderne industrizone

Shekou var indtil 1981 en lille fiskerlandsby og er i dag en moderne industrizone med en effektiv infrastruktur, der bl.a. omfatter en havn for skibe op til 8.000 tons og gode vejforbindelser til Hong Kong. Desuden sociale foranstaltninger som moderne overnatningskollegier for unge arbejdere, 2- og 4 værelses lejligheder til gift stab og seniorstab, børnehaver, skole, hospital og hotel. Besøgende sammenligner ofte Shekou med det ny territorium på Hong Kong-siden.

Unge kinesiske ledere

Perioden fra 1982 til 1985 har i mange henseender været en overgangsperiode for virksomheder som CIMC, der krævede stor fleksibilitet og løbende ændringer af organisationen. Dens ledere består i dag af unge, intelligente og progressive mennesker, der er udgået fra Kinas bedste universiteter.

CIMC's forbindelse med de embedsmænd, der er ansvarlige for Shekou's industrizone er fortræffelig. Møder afholdes på en forretningsmæssig måde med forståelse for den anden parts synspunkter og tillid til overholdelse af alle aftaler.

ØK velanskrevet i Kina

CIMC har lige fra starten været betragtet som et mønstereksempel på et Joint-Venture samarbejde. De første to år gik der praktisk talt ikke en eneste dag uden besøgende og delegationer fra hele Kina. Mange højtstående regeringembedsmænd fra Beijing såvel som gæster fra USA og Europa har besøgt Beijing. ”Det er rart for en dansker og ØK-mand atter og atter at høre, hvor velanskrevet Danmark og ØK - BAOLONG YANG HANG på mandarin - er i Kina”, siger ingeniør Erling Moesgaard.

EAC well placed in U.S. computer systems market

Profit Control Systems (PCS), the Informatics Division's base in America, has bought and taken over its largest competitor, Stewart Systems of Boston. As a result, it is now the unquestioned market leader in the supply of computer systems for the graphic-arts industry in the USA. PCS has developed a complete data-capture and processing system for the use of both administration and production in graphics companies.

Profit Control Systems has been supplying complete, ready-to-use computer systems for the graphics industry for nearly 10 years. So the company has wide experience - an unusual quality in a field in which the ranks of suppliers are constantly changing. The purchase of Stewart Systems has further strengthened PCS's image as a permanent supplier on the market.

PCS is a division of Heidelberg Eastern, and both companies appeal to the same market segment - the graphic-arts industry. Over the years PCS has enjoyed the benefit of Heidelberg Eastern's outstanding reputation, and the two have collaborated on activities directed at potential customers.

The acquisition has both doubled PCS's customer base and ensured Stewart Systems' customers of continued support via the Profit Control Systems Hotline. The PCS hotline comprises a panel of

experts who can be contacted by phone for immediate answers to customer queries or for help with problems arising from incorrect operation of the system. In more serious cases, the hotline personnel (operating from PCS offices near New York) via the telephone lines and a modem can have direct user access to the customer's computer, remote controlling it until all faults are corrected - quickly and efficiently.

Coinciding with acquisition of Stewart Systems, PCS is able to announce the introduction of a new and improved product range based on the IBM System/36, a



Birger Jacobi, PCS manager, right, thanks former Stewart Systems owner John S. Freeman upon the successful completion of the take-over.

PCS's leder Birger Jacobi (th) takker den tidligere ejer af Stewart Systems, John S. Freeman, for handelen.

powerful and flexible computer range which truly enables the graphics industry to take advantage of PCS's special software.

In connection with development of the above product range, PCS

has been appointed an authorised supplier of IBM System/36 and IBM PC systems, thereby assuming market leadership with the best hardware for the best software.

ØK står stærkt i USA med computersystemer.

PROFIT CONTROL SYSTEMS - Informatik Divisionens base i USA, - har købt og overtaget sin største konkurrent, Stewart Systems i Boston, og er dermed blevet den absolut største leverandør af computer systemer til den grafiske industri i USA.

Profit Control Systems har udviklet et fuldstændigt data indsamlings- og bearbejdningssystem til brug i både administration og produktion i grafiske virksomheder.

Profit Control Systems har i snart 10 år leveret disse nøglefærdige computer-systemer til den grafiske industri og besidder således en anseelig erfaring.

PCS er en division af Heidelberg Eastern, og begge henvender sig til samme marked, den grafiske industri. Gennem årene har PCS nydt særdeles godt af Heidelberg Easterns enestående omdømme i markedet, og på salgsfronten er der samarbejde omkring potentielle kunder.

Handelen fordobler PCS's kundebase og sikrer Stewart Systems' kunder fortsat støtte via Profit Control Systems Hotline. PCS's hotline består af et ekspertpanel, der via telefon øjeblikkeligt besvarer kundespørgsmål samt hjælper kunder ud af problemer i forbindelse med eventuel fejlbetjening af systemet. I alvorlige til-

fælde er PCS's hotline via telefon og modem i stand til direkte fra PCS's kontor nær New York at gå ind på kundens computer som bruger og fjernbetjene denne, indtil alle fejl er rettet - hurtigt og effektivt.

Samtidig med overtagelsen af Stewart Systems introducerer PCS en anden stor nyhed. En ny og forbedret produktlinie baseret på IBM system/36, en computerlinie, som til fulde sætter den grafiske industri i stand til at udnytte PCS's specialprogrammer.

Dansk Sojakagefabrik ændrer navn og profil



Dansk Sojakagefabrik ApS på Islands Brygge i København ændrede ved årsskiftet navn til DS Industries ApS som en naturlig følge af virksomhedens nye produktstrategi.

Et vigtigt element heri er en intensiv forskning i og udvikling af nye, højtforædlede fedtstofprodukter med stor værditilvækst samt en effektiv markedsføringspolitik. Disse områder er i de senere år blevet styrket, og der vil fortsat ske en intensivisering heraf. I første omgang sættes der på Estre-produkter, som er en gruppe oleo-kemiske produkter,

hvori bl.a. indgår fedtsyrefraktorer af egen produktion. Markedet for disse produkter er den farmaceutiske og kosmetiske industri, hvor de har et bredt anvendelsesområde.

New name and profile for Danish Soyacake Factory

Danish Soyacake Factory, on the Copenhagen waterfront, officially changed its name on January 1 to DS Industries ApS to reflect the company's new product strategy.

An important element in the new product structure is intensive re-

search into and development of new, refined oil, fat and wax products with a high added value, and effective marketing. The company has been stepping up these activities over the past year or two.

Attention will be concentrated initially on esters, a group of oleo-chemical products incorporating fatty-acid fractions of the company's own manufacture. The market for these products lies in the pharmaceutical and cosmetic industries, where they are widely used.

ØK-virksomhed udvider stort

CompuDan ApS - et dansk daterselskab af ØK - har indviet sit nye, 2.400 m² store center på Tempovej i Ballerup. Her har dette dynamiske informatik-selskab nu hovedkontor med administrations-, salgs-, service- samt tekniske afdelinger. Desuden råder CompuDan over en rummelig skole- og seminarafdeling. Omkring 300 gæster deltog i det festlige arrangement.

Det nye CompuDan Center har også plads og kapacitet til at afprøve nye produkter og systemer, før de går ud på det internationale informatik-marked, hvor ØK's informatikdivision er etableret i 12 lande.

CompuDan dækker det danske



marked med afdelinger i Ballerup, Odense og Århus. Virksomheden har 70 medarbejdere, og dens årsomsætning er tæt på 100 mio. kr.

CompuDan, der repræsenterer store, internationale leverandører, dækker nu edb frem til mainframe-miljøet med CPT tekstbehandlings- og informati-

Direktør Henning H. Sparsø foretog den officielle indvielse af CompuDan's nye hovedkontor bistået af direktør Uffe Brage.

Henning H. Sparsø, EAC managing director, officially opened CompuDan's new headquarters, assisted by Uffe Brage, CompuDan managing director.

Big expansion for informatics company

CompuDan, the EAC informatics subsidiary, recently opened a large, new centre in the outskirts of Copenhagen. The company has 70 employees and annual sales of almost D.kr. 100m.

CompuDan is the Danish representative of major international suppliers, including CPT (word processing and information systems) and CASE (external communication). A newcomer in CompuDan's product range is TeleVideo.



The Company's inauguration gift to CompuDan, a painting of and ship's bell from the former EAC vessel, 'Sinaloa', was handed over by the Informatics Division.

Kompaniets indvielsesgave til CompuDan - et maleri af og skibsklokken fra det tidligere ØK-skib »Sinaloa« præsenteres af Informatik Divisionen. F.v. underdirektør René Schwartz Hansen, sekretær Else Oxbøl, direktør Uffe Brage, kontorchef Leif Lauritsen, afdelingschef Birger von Holdt, Finn Johansen, Troels Edelmann og Lars Wittig.

Compugraphic for training centre

In Hong Kong a new graphic training centre located at Kowloon Bay with a total area of 2,100 square metres, has been equipped with Compugraphic phototypesetting systems supplied by EACgraphics.

Compugraphic Corporation is the world's leading supplier of hardware and software used in computerized typesetting systems. Last year Compugraphic could celebrate their 25 years' anniversary.

The success of EACgraphic Hong Kong is not only illustrated by a very high market share but also by the fact that all graphic training schools have installed

Compugraphic. The quality of the equipment and EACgraphics' support remain superior to that offered by competitors.

The picture was taken during the opening ceremony when the vocational training council was officially declared opened by the Hong Kong governor. In the background is seen Erik Bøgh Christensen, manager of EAC's Hong Kong and China activities, flanked by Jan Vistisen and Edward Liu, both from EACgraphics, Hong Kong. In the front the trainees are in the process of being trained on the new Compugraphic equipment.



Compugraphic-udstyr i grafisk fagskole

En ny, 2.100 m² stor grafisk fagskole i Hong Kong er blevet udstyret med Compugraphic's fotosatssystemer, leveret af EACgraphics.

Compugraphic Corporation er verdens største leverandør af hardware og software, der anvendes i computerfotosatssystemer. Virksomheden fejrede i fjor 25 års jubilæum.

EACgraphics succes i Hong Kong illustreres ikke alene af en meget høj markedsandel, men også af den kendsgerning, at samtlige grafiske uddannelsessteder har installeret Compugraphic-udstyr. Billedet fra den grafiske fagskole, der blev indviet af Hong Kong's guvernør, viser i baggrunden lederen af ØK's Hong Kong- og Kina-aktiviteter, Erik Bøgh Christensen, mellem Jan Vistisen og Edward Liu, EACgraphics, Hong Kong.

ØK først i Danmark med satellit-kommunikation

Af Erik Hagedorn,
Ship Management Services

Det er i år ti år siden, at ØK installerede den første satellit-kommunikations-terminal i et dansk handelsskib. Det var samtidig den fjerde internationalt. Skibet var m.s. "Atrevida", der sejlede på Kompagniets Vestafrika Linie. I dag benytter syv ØK-skibe denne meget avancerede, hurtige og pålidelige kommunikationsform.

Fra havnene på Vestafrikas kyst til Europa over land var kommunikationsforholdene meget vanskelige. Telefon- og telexforbindelserne var meget usikre og ofte afbrudt i lange perioder.

Hurtigt og pålideligt

For disponering af lasten til skibene var det meget væsentligt med en hurtig og sikker forbindelse til skibene direkte, og dette blev til fulde opnået med satellit-kommunikationssystemet. Det var derfor naturligt, at m.s. "Boringia" og m.s. "Fionia" blev udstyret med Sat-com udstyr, da de som nybygninger indsatte på ØK's Vestafrika Linie i 1978.

Som følge af de gode erfaringer, ØK fik med dette udstyr, blev også tankbådene "Patagonia", "Panama", "Paranagua", "Pasadena" og "Pattaya" forsynet med Sat-com udstyr. For disse produkttankskibe, der opereres på spotmarkedet verden over, er det meget væsentligt med en sikker og hurtig forbindelse, idet de med meget kort varsel skal kunne omdirigeres til andre destinationer.

Nyeste udstyr

Sat-comsystemet viste sig at være en meget pålidelig og sikker kommunikationsform, og al radiotrafik til og fra skibene gik over dette udstyr. Da anlæggene i "Boringia" og "Fionia" efterhånden blev forældede og slidte, blev de derfor udskiftet med nye i sommeren 1985. Udskiftningen blev foretaget af ØK's Ship Management Services, medens skibene var i drift.

Udover Sat-com udstyret har skibene naturligvis stadig det konventionsbestemte radioudstyr som HF/MF radiostation og VHF-udstyr.

Et Sat-com udstyr af i dag kan bestå af en parabolantenne, anbragt udendørs i en beskyttende glasfibrerkuppel så højt som muligt, således at der konstant er uhindret sigte til satellitten. Antennen styres således, at den følger skibets kurs og bevægelser.

Kommunikationsrummet

Under dæk - i et specielt kommunikationsrum - findes en terminal med tilhørende telefon- og telexudstyr. Desuden faksimileudstyr, d.v.s. telefax, tilsluttet telefonen, hvilket muliggør faksimileforbindelse over det offentlige telefonnet i land.

Betjeningen af udstyret er meget simpel; i princippet som brugen af ethvert telefon- og telexudstyr i land. Terminalen lagrer automatisk alle opkaldte numre og registrerer, hvem der har kaldt (kodeord), hvor længe der er talt, samt dato og klokkeslæt (UTC) for samtalen. Det er nødvendigt med et kodeord for at etablere en samtale, undtagen hvis det drejer sig om en nødmelding.

INMARSAT

Det civile, maritime satellitkommunikations-system, der i dag er tilgængeligt for handelsflåderne, administreres og ledes af den internationale maritime satellitorganisation INMARSAT. 39 lande verden over er medlemmer, men også ikke-medlemmer kan få adgang til at benytte systemet.

INMARSAT disponerer over 3 geostationære satellitter, der er placeret over ækvator: en over Atlanterhavet, en over Stillehavet og en over Det indiske Ocean med tilhørende ialt 13 kyst-jordstationer. De tre satellitter dækker næsten hele jorden. Undtaget er områder nord for 80° nord og syd for 80° syd, der imidlertid ligger langt uden for de normale sejlrunder.

De 13 kyst-jordstationer er opført, ejet og drevet af de enkelte lande, og de administreres af de lokale, nationale televæsenere, som selv fastsætter teletaksterne. Alt udstyr, der skal operere over satellitsystemet, skal være typegodkendt af INMARSAT, og der findes i dag 12 godkendte fabrikater.

Der findes omkring 4.000 skibs-



jordstationer i drift, heraf omkring 3.400 om bord i skibe. Hver skibs-jordstation har sit eget telefon- og telexnummer, der anvendes fuldstændigt som hos telefon- og telexabonnenter i land.

Under havneophold er skibenes radiostationer altid lukkede. Det er ikke tilladt at bruge stationen, da transmissionen kan forstyrre nationale, lokale radio- og tv-udsendelser, og al kommunikation med skibene foregår da via land gennem skibenes agenter. Med indførelsen af Sat-com blev situationen en helt anden. Transmissionen er meget retningsbestemt, forstyrrer intet og kan ikke pejles. Derfor har mange lande tilladt anvendelse under havneophold, og det varer formentlig ikke mange år, før det er givet helt frit verden over.

Sikkert nødsystem

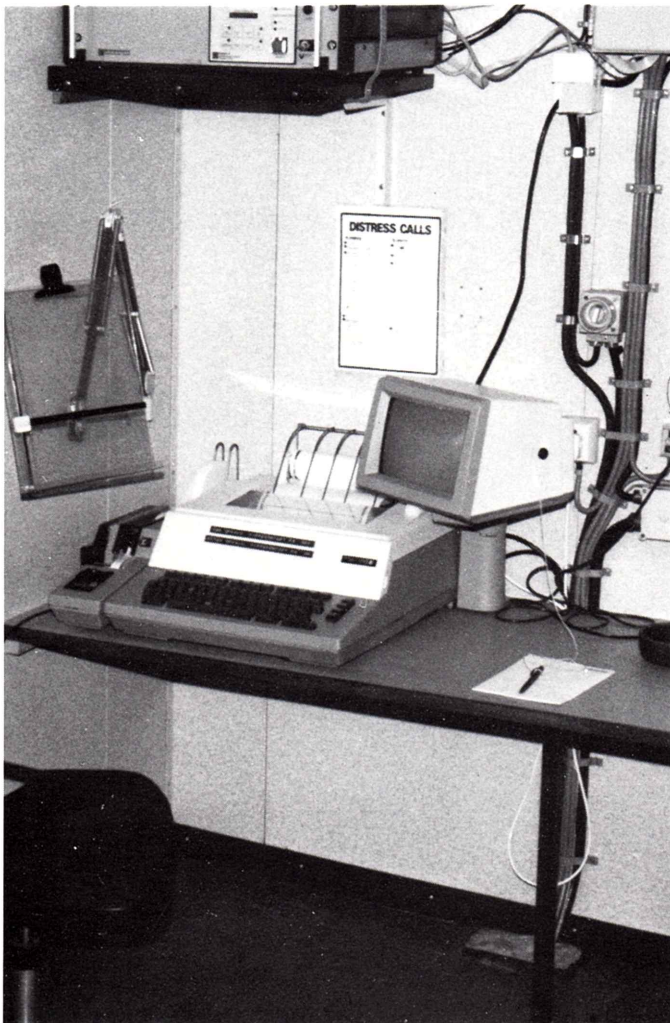
Med indførelsen af Sat-com har

Parabolantennen i sin beskyttende glasfibrerkuppel er anbragt højt med uhindret sigte til satellitten.

The parabolic antenna in its protective dome is mounted as high as possible, with an unobstructed view of the satellite.

skibene fået adgang til en meget sikker og hurtig alarmering i en nødsituation. En nødmelding, udsendt over Sat-com, bliver automatisk registreret af kyst-jordstationen, som øjeblikkeligt etablerer kontakt med det rednings-kordinationscenter, der er nærmest. Skulle alle Sat-comkanalerne været optaget af trafik, vil én af dem med det samme blive ryddet, således at nødmeldingen kan komme igennem. Udsendelse af en nødmelding fra skibet er meget simpel. Enhver kan gøre det; i princippet er det som at etablere en normal telefonforbindelse.

EAC first in Denmark with satellite communication



Udsnit af kommunikationsrummet.

View of the communications room.

By Erik Hagedorn,
Ship Management Services

When EAC installed a satellite communications (Sat-com) terminal in one of its ships 10 years ago, it was the first Danish merchant vessel to enter the new era of communications – and only the fourth in the world. The ship was the m.s. 'Atrevida', which operated on the Company's West Africa service. Today, seven EAC ships use this highly sophisticated, fast and reliable form of communications.

Terrestrial communications between West African ports and Europe were difficult. Telephone and telex services were very unstable, often interrupted for long periods.

Reliable and direct

The management of container loading requires rapid, reliable and direct communications with the vessels concerned. The answer was a Sat-com system. That was in 1976.

When the m.s. 'Boringia' and 'Fionia' were built in 1978 for the West Africa Service, there was no doubt that a Sat-com system should be the chosen form of communication.

Based on the very favourable experience gained here, EAC installed Sat-com equipment aboard its tankers: 'Patagonia', 'Panama', 'Paranagua', 'Pasadena' and 'Pattaya'. These product carriers operate on the spot markets of the world, and a reliable, speedy link is essential in order to redirect them to new destinations at short notice.

Latest equipment

The Sat-com system proved to

have the desirable qualities EAC required, and it handled all radio communication to and from the ships. The equipment aboard the 'Boringia' and 'Fionia' gradually became obsolescent and was replaced with the latest systems in summer 1985. Installation was carried out by EAC's Ship Management Services, while the vessels remained in service.

In addition to the Sat-com equipment, the ships concerned naturally also carry the HF/MF and VHF radio equipment required by marine convention.

The modern Sat-com system comprises a parabolic antenna, housed in a glassfibre-reinforced radome for protection against the elements. It is mounted as high as possible to ensure an unhindered sighting of the satellite. The antenna is controlled to follow the ship's course and movements.

Communications room

In a separate communications room below deck there is a terminal, equipped for telephone and telex operation. A telefax machine enables the ship to establish facsimile transmissions to and from shore via the public telephone network.

Operation of the equipment is simple; in principle exactly the same as using telephone and telex services on land. The terminal automatically stores all calls from the ship, caller's identity (password), and duration, date and time of the call (UTC). A password is necessary, except in the case of a distress/emergency call.

INMARSAT

The civil, maritime satellite communications system, accessible today to the world's merchant fleets, is administered by the International Maritime Satellite Organisation (INMARSAT). Thirty-nine countries are members but the system can also be used by non-members.

INMARSAT has three geostationary satellites above the equator: one over the Atlantic, another over the Pacific, and the third above the Indian Ocean. These are linked to a total of 13 coast earth stations. The three satellites cover the whole earth except for

areas north of 80° north and south of 80° south – which, however, are well outside the normal sea lanes.

The 13 coast earth stations have been built and are owned and operated by the individual countries concerned. They are administered by the respective telecom services, which fix their own telecharges.

All equipment used in the satellite system must be type-approved by INMARSAT, and today there are 12 approved manufacturers.

There are approx. 4,000 ship earth stations, 3,400 of them installed in vessels in service. Each ship earth station has its own telephone and telex number, which are used in exactly the same way as telephone/telex services ashore.

While in port, ships are required to close down their normal radio stations because transmissions can interfere with local and national radio/TV broadcasts. All communication with vessels in port must pass via the ship's agent.

All this has changed, however, with Sat-com. Its transmissions are very directional (i.e. they point only in one, very narrow direction), they cannot interfere with other communications, and it is impossible to take a bearing on them. For these reasons many countries permit Sat-com to be used while the vessel is in port, and it is expected that within a few years this freedom will be extended worldwide.

Reliable emergency system

Sat-com has given the world's merchant fleets an extremely reliable, fast alert system in an emergency situation. A distress call issued via Sat-com is automatically received by the coastal ground, which instantly passes the message to the appropriate rescue co-ordination centre.

If all Sat-com lines are engaged by normal traffic, one line is automatically cleared in order to process the distress call.

Making a distress call at sea is a simple matter. Anyone who can use a telephone can do it.

Kattegats nye flagskib

For to måneder siden begyndte hverdagen for "Peder Paars" - kæmpefærgen, som Nakskov Skibsværft leverede til DSB den 18. oktober.

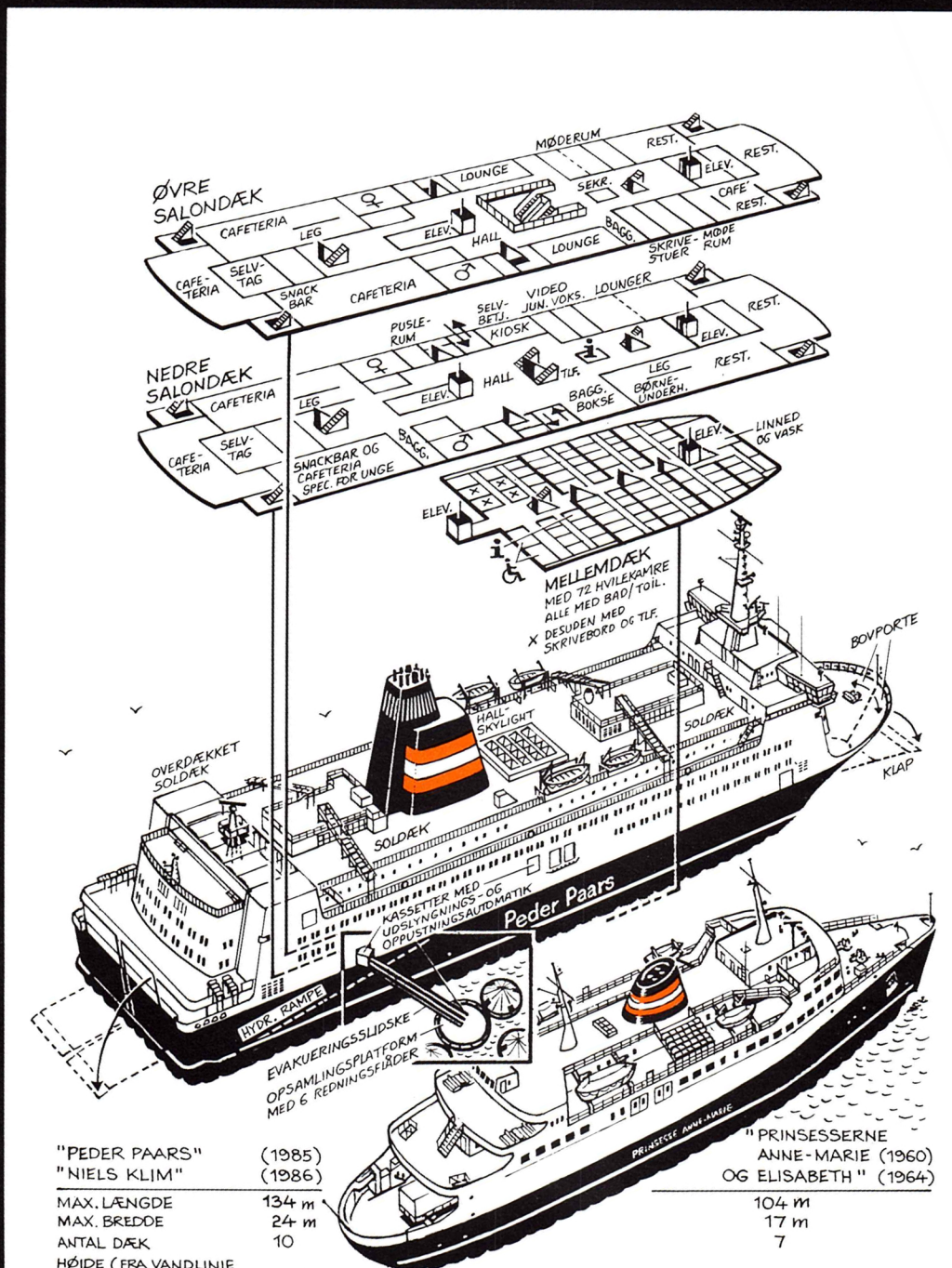
Efter at officerer og besætning havde indøvet betjeningen af den avancerede teknik og manøvreringen af færgen og hele det store serviceapparat var afprøvet i alle detaljer, præsenterede DSB nyerehvervelsen for en række indbudte gæster og for publikum ved en række åbent-hus-arrangementer i Århus, Kalundborg og København.

Fra alle sider høstede denne drømmefærg stor anerkendelse og vakte beundring, og DSB og Nakskov Skibsværft fik megen ros for det imponerende skib.

Den 19. november indsattes "Peder Paars" på Kalundborg-Århus overfarten. Her afløste den færgen "Prinsesse Anne-Marie", der havde sejlet på overfarten siden oprettelsen i 1960 af den direkte rute mellem Kalundborg og Århus.

Med indsættelsen af "Peder Paars" og - den 1. juni i år - af søsterfærgen "Niels Klim" opnås en betydelig udvidelse af kapaciteten. De to nye færger kan hver overføre 2.000 passagerer mod højst 1.200 for de gamle færger. Der er plads til 350 personbiler på hver af de nye færger mod 180 på hver af de tidligere.

Fotoet på bagsiden viser "Peder Paars" ud for Kalundborg, den ene af de to anløbshavne. På tegningerne på disse sider inviterer tegneren Erling Nederland til et kig inden for i færgen. Tegningen vist i dagbladet B.T. d. 24.10.85. På Nakskov Skibsværft arbejdes der for fuld kraft på søsterfærgen. Når den indsættes på Kalundborg-Århus overfarten i den tidlige sommer, kan DSB's passagerer på denne rute glæde sig over at blive befordret med to af de mest avancerede og spændende færger i verden.



"PEDER PAARS"
"NIELS KLIM"

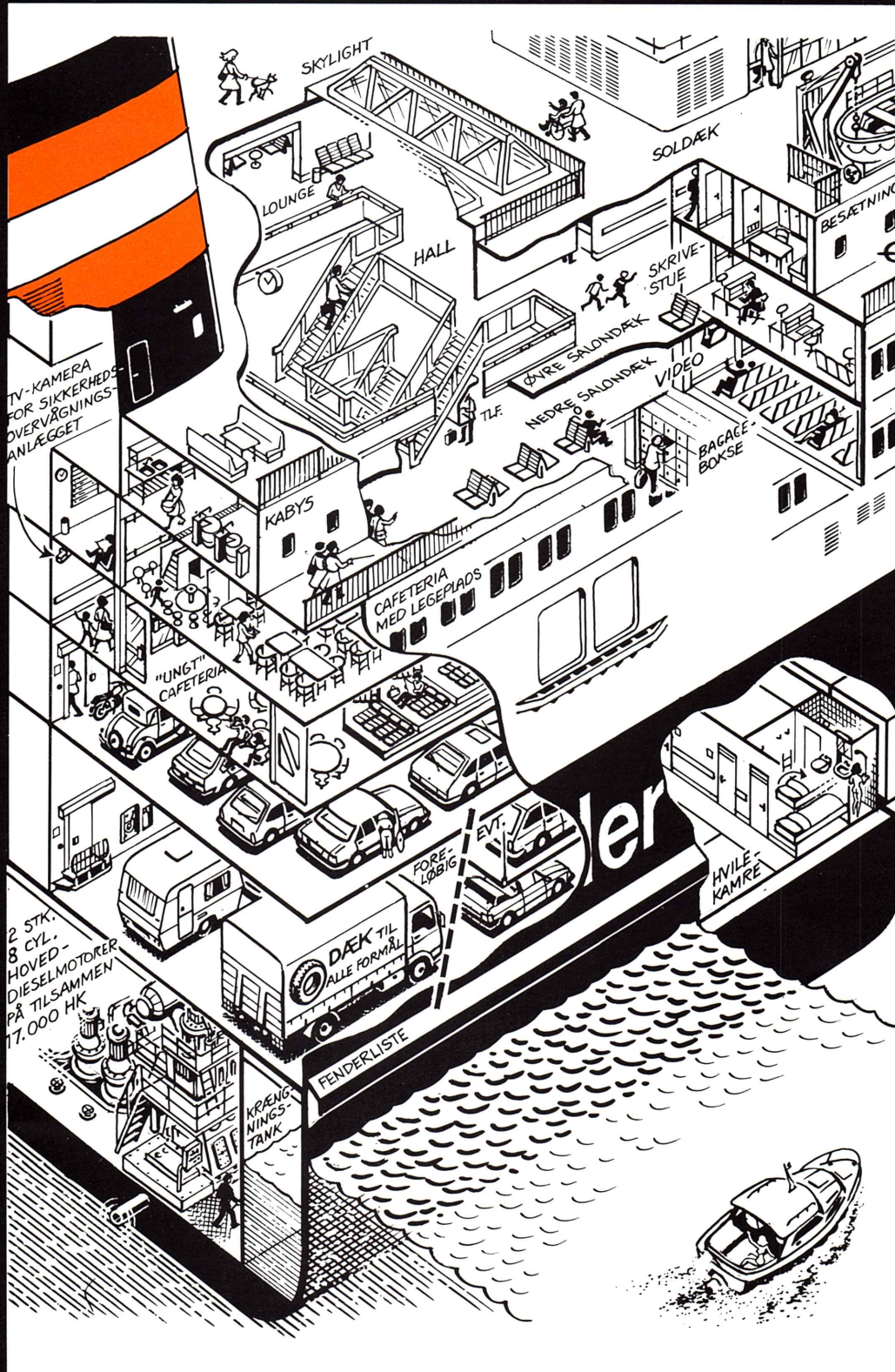
(1985)
(1986)

MAX. LÆNGDE	134 m
MAX. BREDE	24 m
ANTAL DÆK	10
HØJDE (FRA VANDLINJE TIL BRODÆK/MASTETOP)	23/46 m
MAX. PERSONBILER	425 (3 DÆK) / 160 + 32 LASTVOGNSTOG (2 DÆK)
MAX. PASSAGERER	2000
SERVICEFART	17 knob (ca. 35 km/t)

"PRINSESSERNE ANNE-MARIE (1960) OG ELISABETH" (1964)

104 m
17 m
7
12/28 m
180 (2 DÆK)
1200
18 knob

New flagship on the Kattegat



The task of getting Denmark's newest and largest ferry, 'Peder Paars', shipshape and ready for everyday life at sea started three months ago on October 18 when she was delivered to DSB (Danish State Railways) from Nakskov Shipyard.

When officers and crew had had the opportunity to familiarise themselves with the vessel's sophisticated technology and navigational techniques, and the whole ferry-service function had been tested to the last detail, DSB presented its latest acquisition to a number of invited guests and the general public at open-house (or open-ship!) events in Aarhus, Kalundborg and Copenhagen.

The general response was approval and admiration, and there was loud praise for both DSB and Nakskov Shipyard from everyone who inspected the new ferry.

'Peder Paars' came into service on the Kalundborg-Aarhus route on November 19. She replaces the 'Prinsesse Anne-Marie', which has been the mainstay of the service ever since the direct route between Kalundborg and Aarhus was opened in 1960.

The introduction of the 'Peder Paars' and her sister ferry, the 'Niels Klim', (which will join the service on June 1 of this year) means a sharp increase in capacity. The two new ferries can each carry 2,000 passengers compared with a maximum of 1,200 on the old ferries. And each has room for 350 motor vehicles compared with 180 aboard the older vessels.

The photo on the back cover shows the 'Peder Paars' off Kalundborg, one of her two ports of call. The drawings on these pages are Artist Erling Nederland's invitation to the reader to step aboard the ferry.

At Nakskov Shipyard they're working full speed ahead on the 'Niels Klim'.

ØK Data muliggør optimal udnyttelse af containerflåden

I sidste nummer af ØK bladet omtaltes "ASAP"-systemerne til linieagenter. Denne artikel omhandler nogle af de ØK Data-produkter, som er udviklet til rederens side.

I containeriseringens barndom kunne man holde styr på containere med et simpelt cardex system. Det blev dog hurtigt en uoverskuelig opgave, og de første tracking systemer på edb så dagens lys.

Behov for kontrol og styring

Den voksende konkurrence inden for linietrafikken har øget behovet for kontrol og styring. Hovedkravene er:

- ★ Nøjagtighed med hvor containere er samt deres status
- ★ Udnyttelsesgraden
- ★ Findes containere der, hvor de skal bruges
- ★ Korrekt sammensætning af de rigtige containertyper
- ★ Balancen mellem ejede og leasede containere
- ★ Skader på containere, hvem følger op og hvornår
- ★ Ansvarsfordeling af skaderne
- ★ Udvælgelsen af reparationsværksteder: hvor er det bedst og mest økonomisk.

Eksemplerne er blot nogle af de spørgsmål, som skal behandles på en professionel måde, hvis der skal tjenes penge på containertransport.

ØK Data har siden etableringen for 18 år siden været involveret i tracking systemer, fortæller Niels Børglum, salgschef i Shipping- og Transport-sektoren, som idag omfatter 40 medarbejdere.

Ved at arbejde med problemerne omkring tracking både på rederens side og hos linieagenten, sammenholdt med det yderligere led

som hedder leasingsselskaber, opbyggede ØK Data, at for hvert problem der løstes, dukkede der to nye op.

Totalt koncept

Ved at analysere de hidtidige opgaver og vurdere de nye behov i relation til de kendte udviklingstendenser, er løsningen på problemerne et totalt koncept, der binder agenten, redere og tredje part sammen.

Inden for transport af varepartier vil man bemærke, at data og detaljer om godset og containere går igen og igen i dokumenter, som bliver behandlet og udskrevet hos importører, offentlige instanser som toldvæsen, linieagenten, lastvogns- eller bane-transportøren, pakhuse, havneterminaler, redere; og i den modsatte ende de samme grupper med importøren i centrum.

Fælles relationsbaser

Denne dobbeltbehandling kan kun undgås gennem opbygningen af store, fælles relationsdatabaser, hvor alle brugere får adgang til netop de informationer, de enkelte er berettiget til at behandle.

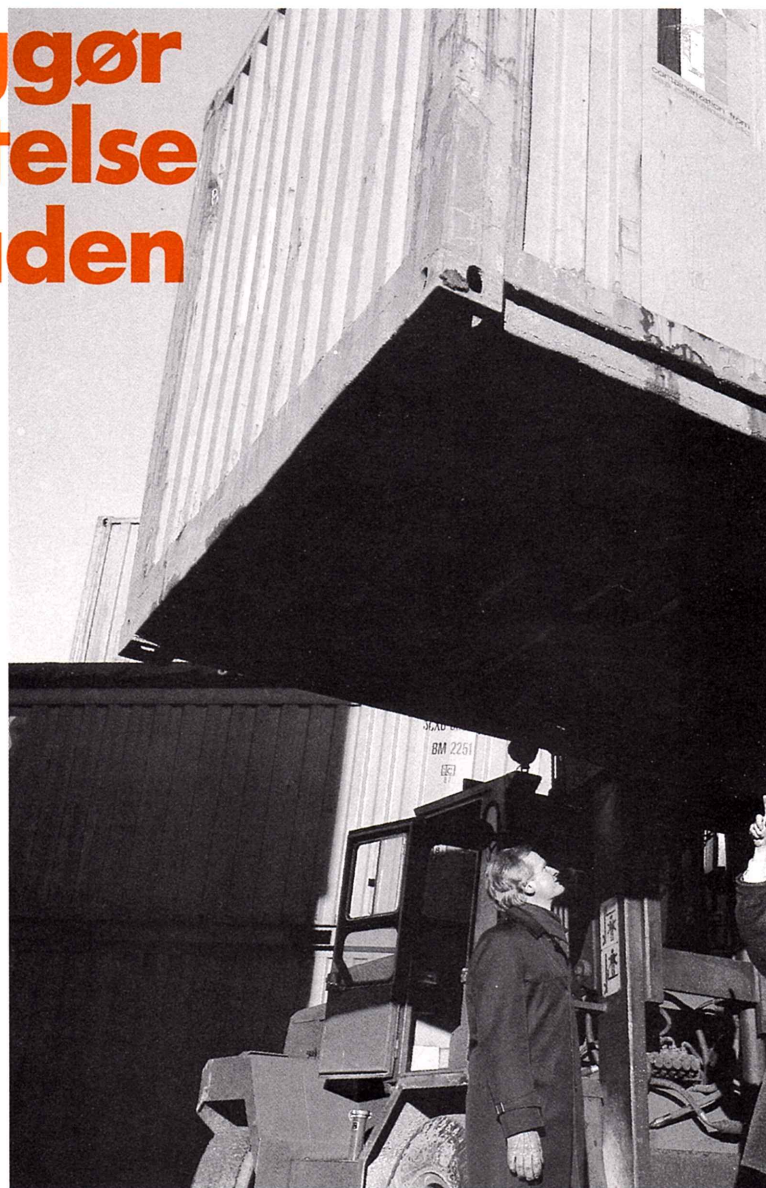
På rederniveau tilbyder ØK Data container-kontrolsystemer, som omfatter:

- ★ Equipment kontrol
- ★ Tracking
- ★ Leasing kontrol
- ★ Rapporter over ubenyttede containere
- ★ Statistiske data

"CONMAR"-systemet

Det næsten færdigudviklede "CONMAR" system (Container Maintenance and Repair) omfatter:

- ★ Registrering af alle inspektioner
- ★ Kontrol med reparationsaktiviteterne, kvalitet og pris
- ★ Kontrol med skader og ansvarsfordeling
- ★ Statistikker



Det centrale booking system omfatter

- ★ Tildeling af containere med indikation af ønskværdig lastsammensætning
- ★ Fragtindtjeningskontrol
- ★ Resultat i forhold til budget
- ★ Fremtidige containerprospekter.

Linieagenten arbejder lokalt med "ASAP" hvor modulerne, der omfatter bogholderi/finans, dokumentation, booking og container-tracking kan købes separat eller samlet og forbindes med rederens systemer.

Andre systemer

Til agenturer, som har behov for et tracking-system, der dækker flere enheder på regional basis, kan ØK Data også tilbyde forskellige software produkter.

Forbindelse med havneterminaler ligger i systemet "CONTERM", som omfatter container-operationerne i en yard eller havn.

Salgschef Niels Børglum og chefkonsulent Christian Christensen inspicerer skader på en container.

Optimal udnyttelse af container-flåden

Tilbage til reder-problematikken. Der er idag investeret milliarder af kroner i skibe og udstyr. Kapital og driftsomkostninger stiller store krav om optimal udnyttelse. Kunderne kræver at få at vide helt nøjagtigt, hvor varen befinder sig. Er godset ved at forlade eksportørens varelager på vej til havnen? Hvornår er det fremme i lossehavnen, hvordan er stuvningen af kartonerne i containeren? Og hvornår kan udlevering finde sted f.eks. på modtagerens pakhus i München? Her er der nemlig også tale om kapitalomkostninger, som ingen har råd til at se bort fra. Transportkæden er sluttet, og fremtidens visioner om bedre styring og kontrol er ikke længere ønsketænkning, men en barsk realitet, hvis man vil overleve i kampen på verdenshavene.



Niels Børglum, sales manager, and Christian Christensen, senior consultant, inspecting a container.

EAC Data increases efficiency of container fleet

In the previous issue of EAC Magazine we gave the reader details of EAC Data's ASAP (Agent System Application Package) systems for liner agents. In this issue we describe some EAC Data products developed to assist shipping companies.

When containerisation was in its infancy, a simple cardex system was enough to keep tabs on the containers. This quickly became a complicated task, however, and computerised tracking systems were soon developed to handle the task.

Need for monitoring and control systems

As competition in the liner-traffic field grows, so too does the need for supervision and control. The principal requirements are:

- ★ Precise knowledge of container location and status
- ★ Utilisation percentage
- ★ Whether containers are where they are needed
- ★ Proper combinations of the right types of containers

- ★ The balance between owned and leased containers
- ★ Damage to containers – who follows up and when
- ★ Establishing liability for damage
- ★ Selection of repair workshops – finding the best and most economical.

These examples are just some of the points to be monitored professionally if a company is to earn money on its container traffic.

'EAC Data has worked on tracking systems ever since the company was set up 18 years ago,' says Niels Børglum, sales manager of the Shipping and Transport Section, which today has 40 employees.

Tackling tracking problems from the point of view of both the shipping company and the liner agent (not to forget the additional factor of the leasing company), EAC Data discovered that two new problems cropped up for each one solved.

Total concept

By analysing the work hitherto involved and evaluating the new requirements in relation to known trends it was realised that the solution lay in a total concept which encompassed the agent, the shipowner and the third party. When goods are shipped, the basic data and details relating to the goods and containers are repeated again and again in documents prepared and processed by the exporter, customs authorities, liner agent, road-haulage or railway company, warehouse, port terminals, and shipowner; and at the other end of the freight chain are the same categories of people, headed by the importer.

Shared relational bases

Double processing can be avoided by setting up large shared relational databases to which all users have access to the information they are authorised to deal with. EAC Data can offer the shipowner container control systems which include:

- ★ Equipment control
- ★ Tracking
- ★ Leasing control
- ★ Reports of unused containers
- ★ Statistical information

CONMAR system

A new, soon-to-be-completed system is CONMAR (for Container Maintenance and Repair). It includes:

- ★ Registration of all inspection work
- ★ Supervision of repair work, quality and price
- ★ Establishment of the extent of damage and liability
- ★ Statistics

A Central Booking system allocates containers, at the same time monitoring:

- ★ Optimum cargo mix
- ★ Freight earnings
- ★ Profits in relation to budget
- ★ Future container prospects

The liner agent works locally with ASAP. The system modules, which include bookkeeping/accounting, documentation, booking and container tracking, may be purchased individually or as a complete package and they link up with the shipowner's other data systems.

Other systems

EAC Data has a variety of other software products for agencies requiring a tracking system for several corporate units on a regional basis.

CONTERM is a system for handling container operations at a yard or in the docks and has integral facilities for linking to the harbour terminal.

Optimum utilisation of container fleet

But to return to the shipowner: thousands of millions of kroner are invested today in ships and equipment. Capital and operating costs make optimum utilisation absolutely essential.

The customer demands the right to know exactly where his shipment is. Is it leaving the exporter's warehouse and on its way to the dock? When will it reach the port of discharge? How are the goods stowed in the containers? And when will the shipment arrive at the recipient's warehouse in Munich? These are highly pertinent questions relating to the customer's capital investment.

The transportation circle is complete, and the visions of a future with better supervision and control are no longer wishful thinking. They are today's reality for companies intending to survive the battle for the oceans of the world.

Cavalet udvider med fornemt, fransk agentur

ØK-virksomheden Cavalet i Korsør overtog for et år siden general-agenturet for Danmark for den store, franske kuffertfabrik DELSEY, Paris.

I det forløbne korte tidsrum er det lykkedes Cavalet at introducere DELSEY-produkterne i Danmark så effektivt, at de franske hårdskalkuffertter og attachéer nu har en markedsandel på over 25% af hårdskalsmarkedet.

DELSEY, grundlagt i 1945, er en af de største kuffertproducenter i Europa med eksport til over 65 lande. Firmaet lægger meget stor vægt på at vælge den absolut bedste partner i hvert land, og i Danmark blev Cavalet således den foretrukne.

DELSEY's nyeste produktsortiment blev præsenteret for forhandlere og pressen i Danmark ved en reception i den franske ambassades handelsafdeling i november og vakte berettiget begejstring.

Cavalet er den største producent

af kuffertter, bøjlemapper og attachéer i Skandinavien. Virksomheden producerede og markedsførte i 1985 over 350.000 enheder, som solgtes til mere end 30 lande. DELSEY er et væsentligt supplement til Cavalet's egen produktion.

1 Salgsdirektør J.P. Bombet, DELSEY, handelsråd Raymond Lemaréchal, den franske ambassade, og direktør Erik Zachariassen, Cavalet, beundrer nogle af DELSEY's store rejsetasker.

2 Erik Zachariassen demonstrerer en DELSEY-taske for Ingrid og Leif Thierlein, Thierlein Lædervarer, Odense.

3 Fra venstre Niels Ross, Magasin, Århus, J.P. Bombet, DELSEY, Jan Langergård, Magasin, København, og Erik Zachariassen.

4 Fra venstre fru Ingrid Thierlein, Thierlein Lædervarer, Odense, Ph. de Montbron, DELSEY, Akse Merrild, Neye, Erik Zachariassen og Henrik Holbæk, Neye.



Cavalet builds up market for French luggage

It is just over a year ago that Cavalet, an EAC subsidiary in Korsør, became general agent in Denmark for DELSEY of Paris, the leading French luggage manufacturer.

Since then, Cavalet's marketing campaign on behalf of DELSEY has enabled the French products to capture more than 25% of the hard-luggage and attaché cases market in Denmark.

Founded in 1945, DELSEY is one of the largest luggage manufacturers in Europe, exporting to more than 65 countries.

It is important for the company to select the very best partner in each of its markets - and in Denmark DELSEY chose Cavalet.

DELSEY's latest range was demonstrated for dealers and the press at a French embassy reception in Copenhagen in November - and the response was enthusiastic.

Cavalet is the largest manufacturer of luggage, briefcases and attaché cases in Scandinavia. The company produced and marketed more than 350,000 units in 1985, selling in more than 30 countries. DELSEY is a valuable supplement to Cavalet's own range.

1 J. P. Bombet, DELSEY sales manager; Raymond Lemaréchal, commercial attaché at the French embassy; and Erik Zachariassen, Cavalet, admire some of DELSEY's large travelling bags.

2 Erik Zachariassen demonstrates a DELSEY bag to two customers.

3 J. P. Bombet and Erik Zachariassen with two luggage customers.

4 Ph. de Montbron, DELSEY, and Erik Zachariassen with Cavalet customers.

Præsentation af 6 divisioner

Seks af ØK's syv divisioner præsenteres i brochurer, der publiceredes i slutningen af 1985. De seks divisioner er den grafiske division, informatik divisionen, trædivisionen, h & i divisionen, linie divisionen og non-liner divisionen. Den syvende division - consumer products division - er under opbygning.

Brochurerne introduceres bl.a. med en omtale af den omfattende strukturændring og modernisering, der gennemførtes i begyndelsen af -80'erne. ØK-koncernen har hermed indledt en fremgangsperiode, der kendetegnes af nøgleordene:

Presentation of six EAC divisions

A special series of brochures has just been published, describing six of EAC's seven divisions: Graphics, Informatics, Timber, H&I, Liner, and Non-Liner.

The seventh division - Consumer Products - is in the process of organisation.

The brochures are accompanied by a general description of the extensive structural reorganisation and modernisation undertaken in the early 1980s. The EAC Group is now equipped for an era of progress in which the keywords will be:

Quality - is applicable to everything EAC stands for: staff, products, services and mutuality in partner relationships.

Professionalism and Foresight - based on experience, education, research, development and specialization.

Internationalism and Diversification - as an expression of the range and width of EAC's activities.

Organizational Decentralization - with the Group's principal activities divided into product-related and resultorientated divisions, producing a stronger management structure.

These keywords apply throughout the Group. The new brochures provide full details of each division and its potential.

KVALITET - i alt, hvad ØK står for: medarbejdere, produkter, service og gensidighed i forhold til samarbejdspartnere.

PROFESSIONALISME og **FREMSYN** - baseret på erfaring, uddannelse, forskning, udvikling og specialisering.

INTERNATIONALISME og **DIVERSIFIKATION** - som udtryk for spændvidden i ØK's aktiviteter.

ORGANISATORISK DECENTRALISATION - med koncernens hovedaktiviteter fordelt på produktrelaterede og re-

sultatorienterede divisioner med en stærkere ledelsesstruktur til følge.

Disse nøgleord gælder for hele koncernen. Brochurerne orienterer udførligt om hver enkelt division og dens potentiel.





Statsministeren i Singapore

Statsminister Poul Schlüter mødte bl.a. ØK-folk i Singapore under en rejse i Sydøstasien i spidsen for en talstærk, dansk delegation.

Fotoet, der er taget før en middag i Danish Businessmen's Club, viser statsministeren (nr. 2.f.h.) i selskab med - fra venstre - den administrerende direktør for EAC (Singapore) Ltd., Joti Bhokavanij, der er dansk generalkonsul, fru Ulla Kierkegaard, fru Kaesine Bhokavanij, fru Kass, den danske chargé d'affaires' frue, og - yderst t.h., underdirektør Bent K. Kierkegaard, ØK.

Det andet foto viser Landbrugsrådets præsident, H.O.A. Kjeldsen, medlem af Kompagniets Bestyrelsesråd, sammen med Joti Bhokavanij.



Under opholdet i Singapore overværede statsministeren indvielsen af en ny, dansk sømandskirke.

Danish prime minister in Singapore

During a visit to South-east Asia at the head of a large Danish delegation, the Danish prime minister, Poul Schlüter, found time to meet EAC people in Singapore.

The photo, which was taken before a dinner in the Danish Businessmen's Club, shows the prime minister (second from right) in the company of (l. to r.) Joti Bhokavanij, general manager of EAC (Singapore) Ltd. and Danish consul-general, Mrs. Ulla Kierkegaard, Mrs. Kaesine Bhokavanij, Mrs. Kass, wife of the Danish chargé d'affaires, and (extreme



right) Bent K. Kierkegaard, general manager, EAC. The other photo shows H.O.A. Kjeldsen, president of the Agricultural Council of Denmark and member of EAC's Supervisory Board, with Mr. Bhokavanij. During his stay in Singapore Prime Minister Schlüter attended the opening of a new Danish seamen's church.



Indonesisk partner besøger Hovedkontoret

Mr. C.H. Tabalujan, vor partner i forskellige industrielle joint ventures i Indonesien, har sammen med sin søn, Mr. H.G. Tabalujan, besøgt Kompagniets Hovedkontor i København. De ses her sammen med direktørerne Henning H. Sparsø og J. Arthur Hansen samt ØK's repræsentant i Jakarta, N.J. Krøyer (yderst til venstre).

Indonesian partner visits Head Office

C. H. Tabalujan, EAC's partner in various industrial joint-venture projects in Indonesia, and his son, H. G. Tabalujan, recently visited the Company's Head Office in Copenhagen. They are seen here with Henning H. Sparsø and J. Arthur Hansen, EAC managing directors, and the Company's representative in Jakarta, N. J. Krøyer (extreme left).



12-metere med ØK-skibe

EAC-PNSL Service, der med to containerskibe, "Falstria" og "Meonia", besejler Hong Kong, Sydøstasien og Vestaustralien, har transporteret et antal kapsejlsbåde til Fremantle. Således er to deltagende 12-metere i den kommende America's Cup afski-

bet med "Meonia". Disse og to andre både samt en del udstyr afskibedes fra Staten Island med et amerikansk skib og blev omladet i Singapore til "Meonia", der bragte skibe og udstyr til Fremantle, hvorfra America's Cup 1986-87 skal finde sted. Efter gennemprøvning ud for

Vestaustraliens kyst returneres bådene formentlig til USA for eventuelle ændringer og justeringer, hvorefter de sendes tilbage til Fremantle for deltagelse i den store dyst.

EAC-PNSL Service forventer at blive betroet transporten af bådene i år og atter i 1987, når de sendes tilbage til USA.

Fotoet viser en af de elegante 12-metere efter varsom og sikker transport og udlosning i Fremantle.

Yachts aboard EAC ships

EAC-PNSL Service which operates the two container vessels, 'Falstria' and 'Meonia', between Hong Kong, South-east Asia and Western Australia has recently had several most unusual cargoes: several racing yachts bound for Fremantle. Two 12-metre yachts preparing to participate in the America's Cup race were shipped on the 'Meonia'. The

two, along with another pair of boats and a quantity of equipment, were loaded aboard an American ship at Staten Island. In Singapore they were transferred to the 'Meonia' which carried the yachts and their gear to Fremantle, location of the 1986-87 America's Cup.

After extensive trials off the coast of Western Australia the yachts will probably be returned to the USA for any necessary modifications before returning to Fremantle for the important competition.

EAC-PNSL Service expects to carry the competing yachts in 1986 and again in 1987, when they are finally returned to the United States.

The photo shows one of the elegant yachts after careful, safe shipment and unloading at Fremantle.



Crosfield Electronic's ledelse besøger ØK

Adm. direktør J.D. Salmon og salgs- og marketingdirektør L.B. Janneryd, Crosfield Electronics Ltd., har besøgt ØK i København for at give en præsentation af virksomheden over for ØK's direktion.

Crosfield, der er medlem af den britiske De La Rue-koncern, er en fremtrædende fabrikant af udstyr til den grafiske branche, og det understregedes, at Crosfield's teknisk førende udstyr og EACgraphics markedsføringsorganisation er en perfekt kombination. Crosfield har for nylig modtaget "The Queens Award" for syvende gang, heraf fire gange for tekniske nyskabelser.

Fotoet viser fra højre: direktør J.D. Salmon, direktør Henning H. Sparsø, underdirektør Bent K. Kierkegaard, direktør Flemming Hasle, direktør Evan Overgaard, direktør L.B. Janneryd og kon-torchef E.K. Bahnsen.

Visit by the management of Crosfield Electronics

Crosfield Electronics Ltd., represented by the managing director

J.D. Salmon and the sales and marketing director L.B. Janneryd, has visited Copenhagen to give a presentation to EAC's Executive Board.

Crosfield Electronics Ltd., a member of the British De La Rue Group, is a major manufacturer of equipment to the graphic arts and printing industry of the world.

This was also proven by Crosfield's audio-visual presentation, which comprised information on the De La Rue and the Crosfield organization. It was also underlined that the combination of Crosfield's "State of Art" equipment and EACgraphics' marketing organization is a superior constellation and that both companies can face the future with confidence.

Crosfield recently received its seventh Queen's Award, this being the fourth for technical innovation.

The visit was closed by a joint lunch in the executive lunch room. The picture shows from the right: J.D. Salmon, H.H. Sparsø, B.K. Kierkegaard, Fl. Hasle, E. Overgaard, L.B. Janneryd and E.K. Bahnsen.

ØK-tombola med kundetække

Igen i 1985 deltog ØK med en tombola på den basar, som Dansk Sømandskirke i Fremmede Havne afholdt i november i København.

De mange gevinster var bl.a. skænket af Hovedkontoret, Plumrose, Dansk Fryse-Tørring, DS Industries, EAC WAS, New York, Bangkok, Singapore, Sao Paulo, Manila, Tokyo og ScanDutch, ligesom hovmester Kaj Runchel gennem leverandører til køkkenet havde fremskaffet et betydeligt antal præmier.

På fotoet er ØK-fruerne Merete Rosenfeldt, Marietta Bay Andersen, Jean Wissing, Ann Børglum, Eileen Sonne, Nina Marcher, Birthe Overgaard og Oda Vestergaard klar til den invasion, der da heller ikke lod vente længe på sig. Karen Mønsted, der hjalp med opstillingen af præmierne, var desværre forhindret i at deltage i selve basaren.

ØK-tombolaen kunne som den første bod på basaren melde alt

udsolgt efter 4 timers hektisk aktivitet og bidrog med et pænt beløb til basarens samlede overskud, der ubeskåret går til driften af danske sømandskirker rundt om i verden.

Popular EAC tombola

In November the Company once again participated in a tombola at the annual bazaar organised by The Danish Seamen's Church in Foreign Ports in Copenhagen.

The many prizes were donated by Head Office, Plumrose, Danish Freeze-Drying, DS Industries, EAC WAS, New York, Bangkok, Singapore, Sao Paulo, Manila, Tokyo and ScanDutch. And Kaj Runchel, EAC canteen steward, had also been able to acquire numerous prizes through his kitchen suppliers.

In the photograph EAC wives Merete Rosenfeldt, Marietta Bay Andersen, Jean Wissing, Ann Børglum, Eileen Sonne, Nina Marcher, Birthe Overgaard and Oda Vestergaard prepare for the invasion.



Fornem fransk hæder til Plumrose-leder

Plumrose-koncernens datterselskab i Australien har ved en konference i Paris modtaget en fornem, fransk hæder: firmaet Sodima's guldtrofæ for den bedste salgsindsats i 1984, hvor Sodima's yoghurt-produkt Yoplait opnåede en markedsandel på 46% kun 12 måneder efter intro-

duktionen på det australske marked. Yoplait fremstilles i Australien på licensbasis af Plumrose, der har været ansvarlig for indretningen af en af de mest avancerede og højteknologiske produktionsprocesser inden for fødevarer.

Samtidig blev den 49-årige Werner Hansen, der er direktør for Plumrose Australien ved en re-

ception i det fornemme Palais Garnier (Paris-operaen) hædret med ordenen Chevalier de l'Ordre du Mérite Agricole for sin indsats i forbindelse med etableringen af denne franchise-aftale.

Plumrose chief receives distinguished French award

At a symposium in Paris, the

Plumrose-chefen i Australien med den franske hædersbevisning og - i baggrunden - et billede af yoghurt-fabrikken.

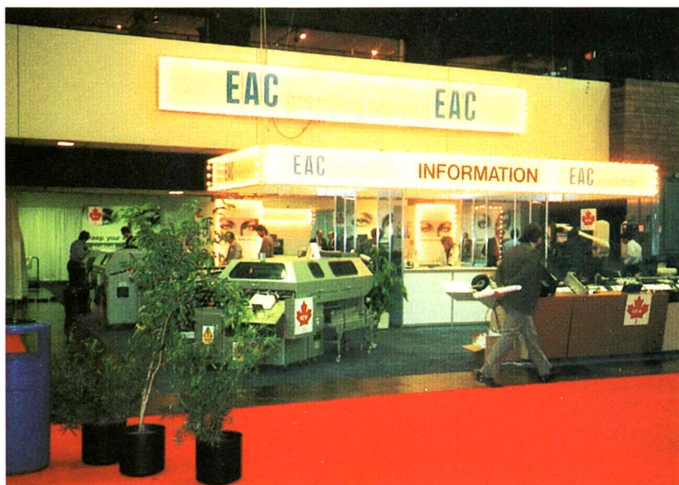
The Plumrose Australia chief with the French decoration. In the background is a picture of the yoghurt plant.

Plumrose Group's Australian subsidiary was given a distinguished French award: the Sodima company's gold trophy for achieving a 46% market share for the company's Yoplait yoghurt product just 12 months after its launch on the Australian market. Yoplait is produced under licence in Australia by Plumrose which has been responsible for setting up one of the most technologically advanced production facilities in the food industry.

At an earlier reception on the same day at the impressive Palais Garnier (home of the Paris opera), 49-year-old Werner Hansen, managing director of Plumrose Australia, was made a Knight of the Order of Merit (Chevalier de l'Ordre du Mérite Agricole) in recognition of his efforts in bringing about the franchise agreement.



Convincing display in Canada of fine bindery equipment



1



2



3



4

EACgraphics Canada represents a number of leading manufacturers of bindery equipment for the graphics industry: Sulby Perfect Binders, Stahl/VBF Booklines, Hunkeler Finishing Machines, Macey Omnibinders and Dexter-Lawson Drilling Machines.

Some of these machines were shown for the first time in Canada at the Graphic Trade 85 exhibition in Toronto, October 27-30, which attracted 25,000 visitors.

Most of the machines shown by EACgraphics worked 'live' during the exhibition, and many vi-

sitors watched as brochures and other printed matter were collated, stitched, etc. - which was entirely in keeping with the motto chosen by this EAC subsidiary for the exhibition: 'Keep your eyes on us for quality bindery equipment'.

Negotiations for the sale of a complete Stahl/VBF bookline to one of Canada's principal book manufacturers, T. H. Best, were conducted during the show - and many of the other exhibited machines were also sold on the spot, providing a promising outlook for future sales work.

Flot præsentation i Canada af fint bogbinderi-udstyr

EACgraphics Canada repræsenterer en række førende fabrikater af bogbinderi-udstyr til den grafiske branche: Sulby, Stahl/VBF, Hunkeler, Macey og Dexter-Lawson.

Nogle af disse maskiner vist for første gang i Canada på udstillingen "Graphic Trade '85" i Toronto, der besøgt af 25.000 gæster.

Hovedparten af de mange maskiner, som EACgraphics udstillede,

udførte bestillingsarbejde under stor opmærksomhed fra det store antal udstillingsgæster. Og dette var helt i overensstemmelse med det motto, som denne ØK-virksomhed benyttede på denne udstilling: "Hold øje med os, når det gælder bogbinderiudstyr af høj kvalitet".

Adskillige af de udstillede maskiner blev solgt under udstillingen, og det store antal forespørgsler lover godt for det fremtidige salg.

1
View of EACgraphics stand.

2
Stahl/VBF Bookline negotiations with T. H. Best (left to right): Lester Reiss, HEI; Kirby Best; H. Peetz-Larsen; Douglas Best; Ron Ferguson, HEI; and Arne Nordtorp, EACgraphics, Canada.

3-4
Visitors flocked around the EACgraphics Canada stand.

Heidelberg Eastern opens new office in Minneapolis

In continuation of the expansion programme planned by EAC subsidiary, Heidelberg Eastern, Inc., the company formally opened a new office, Minneapolis Regional, on October 2.

The modern premises total 27,000 sq.ft. of which 7,000 sq.ft. houses a demo room, which is fully equipped with the latest Heidelberg presses, Polar cutters, Stahl folders, Sulby and Omni Bindery machines and many other auxiliary machines. An area of 16,000 sq.ft. has been devoted to equipment and parts storage, and offices occupy 4,000 sq.ft.

The new North Central Region was formerly part of the Chicago-based Central Region and will provide better sales and service

coverage for the many important printers in and around Minneapolis as well as for the rest of the region (the states of Minnesota, Missouri, Kansas, Iowa, Nebraska, and North and South Dakota).

Cutting the ceremonial ribbon, Hans Peetz-Larsen, Heidelberg Eastern president, and Gary Meinke, the new regional manager, hosted a 'President's Evening', attended by 250 guests from all over the new region. The event was combined with a two-day Open House exhibition during which print-cut-fold-bind demonstrations were performed on all the showroom machines. Heidelberg Eastern Inc. is part of the EACgraphics Division.



1
1 The new Heidelberg Eastern regional office in Minneapolis.

1 Heidelberg Eastern's nye regionale afdeling i Minneapolis.

2
2 Hans Peetz-Larsen, Heidelberg Eastern president, performs the ribbon-cutting ceremony, assisted by Gary Meinke, regional manager, Minneapolis.

2
2 Hans Peetz-Larsen, leder af det store grafiske ØK-datterselskab, foretager den officielle åbning af de nye faciliteter, bistøet af regionalafdelingens leder, Gary Meinke.

3
3 During a two-day Open House exhibition a series of demonstrations was held in the new showroom.

3
3 Alle de udstillede maskiner blev demonstreret under et to-dages åbent-hus arrangement.



2

Ny HE-afdeling åbnet i Minneapolis



3
Som led i det udvidelsesprogram, som gennemføres af ØK's amerikanske dattervirksomhed, Heidelberg Eastern Inc., er etableret en regionalafdeling i Minneapolis. De moderne lokaler omfatter ialt 2.500 m², hvoraf 650 m² rummer demonstrationsrum, fuldt udstyret med maskiner fra Heidelberg, Polar, Stahl, Sulby og Omni, m.fl. Lagerfaciliteterne er på 1.500 m², og kontorerne på 350 m². Den nylig dannede North-Central Region er udskilt fra den i Chicago baserede Central Region med det formål at forbedre salgs- og serviceydelserne over for de mange store trykkerivirksomheder i og

omkring Minneapolis og i den øvrige region, der omfatter staterne Minnesota, Missouri, Kansas, Iowa, Nebraska, North og South Dakota. I forbindelse med den officielle åbning af den nye regionalafdeling var Heidelberg Eastern's president, Hans Peetz-Larsen, og den nye regionale leder, Gary Meinke, værter ved et selskab for 250 gæster. De kom fra hele den store region for at være med ved denne begivenhed og de to dage med åbent hus, hvor alt det grafiske udstyr blev demonstreret. Heidelberg Eastern er en del af EACgraphics organisationen.

ØK tiltrækker unge danskere

ØK er nr. 2 på listen over danske virksomheder med de bedste karriere-muligheder, kun overgået af IBM. Det fremgår af en imageundersøgelse, som dagbladet Børsen har foretaget blandt 490 sidste- og næstsidsste-års studerende i kategorierne ingeniører, civiløkonomer og samfundsøkonomer – altså et repræsentativt udsnit af de mennesker, der skal besætte virksomhedernes topstillinger i de kommende år.

Analyseinstituttet AIM, der foretog undersøgelsen, spurgte først de studerende, hvilket kendskab de havde til virksomhederne. Og blandt de studerende, der havde et godt og nogenlunde godt kendskab, fandt man så ud af hvor de studerende gerne ville arbejde, hvilken virksomhed der havde det bedste image og de bedste karrieremuligheder m.m.

Holdningen til de største virksomheder viste sig at være denne: En virksomhed, der tilbyder gode karrieremuligheder:

1. IBM	75%
2. ØK	64%
3. Novo Industri	61%
4. SAS	61%
5. F. L. Smidth	57%
6. Spies	54%
7. Danfoss	51%
8. Lego	51%
9. B&O	45%
10. Privatbanken	43%
11. Superfos	41%
12. Forenede Bryggerier	40%



13. Jyske Bank	35%
14. Mercandia	35%
15. Baltica	33%
16. SDS	33%
17. BP	32%
18. Den Danske Bank	30%
19. Handelsbanken	29%
20. Tjæreborg	29%

En analyse af, hvor de unge helst vil arbejde, viser, at B & O kom ind på førstepladsen med 53%, mens ØK lå som nr. 8 med 37 pct. For civiløkonomer separat er der dog tale om en 7. plads til ØK og

for samfundsøkonomer om en 4. plads, hvorimod ØK ikke er fundet attraktiv af ingeniører – formentlig fordi Kompagniet ikke har et væsentligt behov for medarbejdere af denne gruppe. Det viste sig, at det, de unge, udsurgte interesserer sig mest for, er at komme til et job, hvor man har lejlighed til at prøve nye ideer og selv tage initiativer (47 pct) og et job med nye udfordringer (20 pct). Kun 3 pct sætter kryds ved ting som sikkert job, også i krise-

tider, og arbejdsklima prioriteres på samme måde. Kun 1 pct satte kryds ved "fast arbejdstid og ikke meget fritid". Det store flertal ønsker for øvrigt slet ikke at gro fast i det første job, de tiltræder, men vil videre. Imageundersøgelsen offentliggjordes sammen med den årlige liste over de 200 største, danske firmaer. Her står ØK som nr. 2 med hensyn til omsætning (knap 18 mia kr i 1984) og nr. 4 m.h.t. personalestørrelse (23.300).

Young people attracted to EAC

EAC is no. 2 on the list of Danish companies seen as offering the best career opportunities. Only IBM has a higher rating. This is shown in an image survey conducted by Børsen, the Danish business daily newspaper, among 490 final- og penultimate-year students of engineering, commerce and economics. In other words, a representative sample of the next generation of leaders in business and the community at large.

The institute conducting the survey (AIM) began by asking students how well they knew the different companies. It then asked those students who had a good or fair knowledge, where they would like to work, which companies had the best image, the best career opportunities, etc.

Respondents' attitudes to the largest companies revealed among other things:

A company offering a good career opportunity:

1. IBM	75%
2. EAC	64%
3. Novo Industries	61%
4. SAS	61%
5. F. L. Smidth	57%
6. Spies Rejser	54%
7. Danfoss	51%
8. LEGO	51%
9. B&O	45%
10. Privatbanken	43%
11. Superfos	41%
12. United Breweries	40%
13. Jyske Bank	35%
14. Mercandia	35%
15. Baltica	33%
16. SDS	33%
17. BP	32%
18. Den Danske Bank	30%

19. Handelsbanken 29%
20. Tjæreborg 29%

On the question of where the young people would prefer to work, B&O was the first choice (53%), with EAC in 8th place (37%). Commerce students gave EAC a 7th place, economic students a 4th place. EAC on the other hand was not high on the list of preferences among engineering students – presumably because the Company has only a modest requirement for employees in this category. The survey revealed that the young respondents were most interested in a job where they had the opportunity to try new ideas and take the initiative (47%) and tackle new challenges (20%). Only 3% considered job security important, even in economic re-

cession, and the working environment was given the same low rating. Only 1% voted for 'regular working hours and not much leisure'. The great majority said they did not want to tie themselves for ever to the first job they obtained; they wanted to move on. The results of the image survey were published in conjunction with the annual list of the 200 largest Danish companies. EAC occupies second place on the list in terms of turnover (just under D.kr. 18,00m in 1984) and fourth place when it comes to total workforce (23,300).



BEMANDINGSLISTE

JANUAR 1986

EAC officerer/EAC Officers 1/1-1986

Skib Vessel	Kaptajn/ Captain	Overstyrmand/ Chief Officer	1. styrmand/ 1. Officer	2. styrmand/ 2. Officer	Telegrafist/ Radio Officer	Hovmester/ Chief Steward	Maskinchef/ Chief Engineer	1. Maskinmester/ 1. Engineer	2. Maskinmester/ 2. Engineer	3. Maskinmester/ 3. Engineer	Elektriker Electrician
Boringia	K. Sehested	S. Maagaard	S. L. Hansen	L. B. Christensen	B. G. Pedersen	C. B. Holgersen	H. E. Pedersen	L. N. Rasmussen	G. D. Pedersen	H. C. Hockerup	V. A. Brunite
FP Clipper	J. Tuxen	T. Matthiesen	M. Sands	D. Fotheringham	W. Quinn	J. A. Williams	P. Jacobsen	D. Mørch-Hansen	L. McColl	D. J. O'Sullivan	O. F. Rasmussen
FP Conveyor	O. Kehlet Schou	H. Magnussen	D. Knight	G. Evans	M. Lowthe	D. Berriman	S. C. Pedersen	L. T. Frederiksen	P. Northam	A. McArthur	H. Staermose
Falstria	J. Hansen	L. H. Christiansen	O. Vermeulen	P. Quist	Susanne Pedersen	E. Larsen	H. C. Dvinge	T. Jørgensen	T. Hansen	E. Petersen	P. Michelsen
Fionia	J. Lundegaard	L. Aagaard	B. Roy	R. Jakobsen	S. B. Nielsen	J. Munk	J. Killeterich	L. Funderskov	K. Lange	J. P. Hansen	K. I. Thomsen
Jutlandia	Sv. E. Christensen	G. Petersen	M. Erichsen	R. Willadsen	M. Møller	L. E. Jensen	K. Billé	H. J. Frederiksen	B. Bak J. Petersen	H. Næsager	I. Wessel
Maliacca	Sv. Aa. Rohde	H. F. L. Petersen	J. v. d. Jagt	T. Hansen	P. Andresen	L. Jokumsen	L. Feilberg	P. M. Kristensen	J. Jørgensen		
Meonia	O. Stoustrup	H. Andreassen	N. Lakké	J. O. Thomsen	Birgit Nielsen	Sv. D. Jensen	Sv. L. Nielsen	M. Rodenberg	J.-H., Jarly	P. Hansen	K. E. Hansen
Morelia	H. Hjalton	E. O. Pedersen	A. v. Kijén	H. Bruun	J. Johansson	A. V. Jakobsen	I. Sørensen	P. V. Pedersen	A. T. Larsen	J. G. Madsen	
Panama	K. Jakobsen	F. Olsen	K. Leth Nielsen	M. Kragh	P. G. McLoughlin	D. C. Howard	B. E. Warrar	J. P. Hansen	J. Skjoldmoose		
Paranagua	J. Petersen	B. Jensen	S. Vang	G. Thuesen	K. Berthelsen	C. B. Kollund	Sv. Á. Hansen	V. Sønderup	L. E. Jensen	F. A. Nielsen	
Pasadena	J. O. Jensen	V. Sørensen	J. F. Peard	J. Oakley	I. Walsh	G. J. Toone	E. S. Krogh	T. Tornøe		S. I. Sørensen	
Patagonia	K. Kristoffersen	F. Grandahl	C. Watson	J. Curran	I. Maruri	V. Moore	O. Dalentoft	K. C. Degn	T. M. Jensen		
Pattaya	K. Nielsen	I. Hansen	O. S. Jensen	J. Christensen	Gitte Jørgensen	T. L. Brostrom	J. Magnussen	B. Carlsen	M. Langeland	H. Lamhauge	
Selandia	W. Eig. Christiansen	J. Wagenaar	M. Lund	J. Kirkeby	K. E. Christiansen	V. Pedersen	P. P. Laut	H. C. B. Pedersen	N. Gunggaard Sv. T. Christensen	O. Riisberg	Fl. Nielsen
Elsam Fyn	M. Hansen	J. R. Forstholm	Pia D. Hansen	M. J. Nielsen	K. Roseth	Sv. Christiansen	K. H. Greisen	E. S. Ravnskjer	B. Hansen		
Elsam Jylland	Ø. B. Lie	T. B. Pedersen	J. Pajor	Allis Mogensen	G. Holgersen	L. Ravn	G. E. Rasmussen	F. Johansson	E. Petersen		Fl. G. Nielsen
Arosia	C. P. Pedersen	D. Kadijevic	J. E. Pedersen				J. A. Lykner	T. Jensen			
Alameda	I. Tipsmark	P. S. Nielsen	L. Jørgensen				K. D. Petersen	V. Christiansen			B. Nielsen
Astoria	K. B. Kaysen	S. A. Hilkjaer	F. Kjaer				I. Marslew	L. H. Pedersen			P. K. Andersen

For tiden hjemme/ On home leave

Kaptajner
A. Damelsen, H. O. Hansen,
P. F. Hansen, P. T. Iversen,
J. J. Jacobsen, T. Johansen,
F. K. Kramme, T. Nielsen,
W. G. Nielsen, B. Ø. Pedersen,
P. E. Rasmussen, B. Reidt,
J. Rytter, J. E. Sørensen,
A. A. Schiellerup, E. Liisberg,
V. H. Munch, P. Haarsløv

Overstyrmand

P. Blum, F. Dalsgaard,
Chr. Iversen-Hansen, Rene V. Jeppesen,
P. E. Knudsen, P. V. Nielsen,
S. E. Nielsen, T. V. Pedersen,
J. T. Poulsen, V. Rom,
S. Thøgersen, H. Rasmussen,
J. Woelders, N. Larsen,
P. Johannessen, B. Salskov-Iversen

1. styrmand

K. Aagaard, D. Gradem,
P. M. Helmarck, J. E. Jeppesen,
T. Lassen, J. Madsen,
T. Mikkelsen, I. K. Nielsen,
T. Petersen, J. Schlosser,
J. Lundegaard, Finn Hansen,
D. Hofman

2. styrmand

N. M. Borgardal, S. Bowell,
F. Carstens, N. L. Christiansen,
K. J. Hansen, B. Heintz,
F. M. Jensen, G. H. Jensen,
Helle E. Jensen, P. Møllerup-Madsen,
H. Staugaard

Telegrafister

P. Ankerstjerne, Gerda Mørch,
Fritze Melchior, T. Sanbeck,
P. Agergaard, E. Boesgaard,
J. Danvar, Aa. Holgersen,
V. Jensen, S. Lægdsø,
Merete Nyberg, Jeanette Sonstabø,
P. Ø. Sørensen

Maskinchefer

E. D. Nielsen, E. S. Sloth,
N. C. Johansen, J. Storm,
K. S. Mortensen, Sv. Bendixen,
J. O. B. Jeppesen, K. R. Sørensen,
B. C. Zub, J. Johansen,
Sv. R. B. Olsen, S. K. Thomsen,
B. R. Jakobsen, E. Mølggaard,
J. Chr. Juul, P. H. Hansen

1. Maskinmestre

Sv. E. Tofte, O. F. Nielsen,
K. R. Hansen, L. Sørensen,
E. J. Sørensen, P. Sommer,
C. O. Schjælde, E. Hovgaard,
K. P. Jensen, O. S. Kragh,
O. Axelsen, O. B. Pedersen,
P. D. Danielsen, K. B. Christensen,
M. Fl. Sørensen

2. Maskinmestre

B. Jensen, L. B. Bakmann,
O. N. Bernthsen, H. B. Nymark,
J. J. Nørgaard, P. E. Rasmussen,
T. Ejlerisen, T. Hoffmann,
A. K. Pedersen, J. Ø. Nielsen,
N. C. Bertelsen

3. Maskinmestre

S. Wessel, K. A. Iversen,
C. Andersen, F. J. Nielsen,
J. Kristensen

Elektrikere

H. Ø. Andersen, Fl. Andersen,
K. Ernsten, A. Vistisen,
S. C. Bryder, B. Kristoffersen,
W. Olsén, H. Johansen,
H. Fellberg, S. Guldberg

Hovmestre

C. E. Hansen, J. E. Kamstrup,
J. F. Nielsen, P. S. Thomsen,
F. Thunø, S. H. Andersen,
J. Berthelsen, T. Enevoldsen,
P. Friis, J. S. Jensen,
P. J. Pedersen, P. B. Villekjær

Nyt om navne/People



René Schwartz Hansen, 45, er fra den 1. januar 1986 udnævnt til underdirektør. Han stammer fra Gentofte, ansattes i Kompagniet i 1957 og var i årene 1962-83 stationeret i Bangkok, Jakarta, Singapore og Kuala Lumpur. Han har siden 1981 ledet Infor-

matics Division, der forestår koncernens aktiviteter inden for informationsteknologi i 11 lande.

René Schwartz Hansen (45) has been appointed a general manager of the Company with effect from January 1, 1986. He joined EAC in 1957 and from 1962-83 he was stationed in Bangkok, Jakarta, Singapore and Kuala Lumpur. Since 1981 Mr. Schwartz Hansen has been head of the Informatics Division, which is responsible for the EAC Group's activities in the field of information technology in 11 countries.



Hans Peter Holst, der i december fyldte 44, er ligeledes udnævnt til underdirektør. Han ansattes i Kompagniet i 1958 og forrettede oversøisk tjeneste i 22 år, nærmere betegnet i Manila, på Sumatra, i Singapore, Sydafrika og Canada, hvor han ved opdelingen af Kompagniets aktiviteter i divisioner blev chef for Timber

Division. Siden 1. september 1984 har han ledet divisionen fra Hovedkontoret i København.

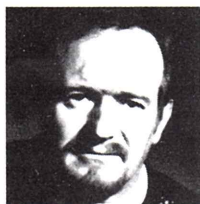
Hans Peter Holst (44) has also been appointed a general manager of the Company. He became an EAC employee in 1958, and served overseas for 22 years in Manila, Sumatra, Singapore, South Africa and Canada, where - on the Company's reorganisation into divisions - he became head of the Timber Division. Since September 1, 1984, he has led the division from Head Office, Copenhagen.



Kurt B. Kaysen, 51, der i 1974 udnævntes til kaptajn, er blevet indvalgt i bestyrelsen for Danmarks Skibsførerforening. K.B. Kaysen, som er odenseaner, gik til søs med skoleskibet "Georg Stage" i 1950, bestod sine nautiske eksamener fra Svendborg Navigationsskole i 1956 og ansattes i

ØK i 1959 efter at have aftjent sin værnepligt i søværnet. I de sidste otte år har han ført container-skibe på først Vestafrika og siden 1984 på Stillehavsruten.

Kurt B. Kaysen (51), who was promoted to captain in 1974, has been elected to the executive committee of the Danish Shipmasters' Association. Capt. Kaysen joined EAC in 1959. For the past eight years he has commanded container vessels on the West Africa service and (since 1984) in the Pacific.



Thorkild Sandbeck, 43, der i 17 år har sejlet som radiotelegrafist i Kompagniet, går i næste måned i land for at slå sig ned i føde-

byen Vejle og koncentrere sig om sine kunstneriske interesser.

Thorkild Sandbeck, der også er uddannet som indendørsarkitekt, har i mange år været en ivrig maler og fotograf.

Han har bragt et væld af billeder hjem fra søen og eksotiske steder og debuterede i foråret 1984 med en foto- og en maleriudstilling i Vejle. Det førte til to andre maleri- og endnu 17 fotoudstillinger, hvoraf den ene stadig turnerer på



Andreas P. Moldt, 64, der i årene 1961-80 var første styrmand og siden kaptajn i ØK, er debuteret som forfatter, idet han har fået en bog om sine krigsoplevelser udgivet hos Gyldendal. Andreas P. Moldt gik til søs allerede som 14-årig og var elev på skoleskibet "Danmark", da det ved den anden verdenskrigs udbrud befandt sig i Atlanten på vej til USA. Efter at have sejlet i konvojfart med forskellige danske skibe blev han hjælpeinstruktør på skoleskibet, som U.S. Coast Guard havde overtaget, men meldte sig i 1943 som frivillig til det canadiske luftvåben og overførtes samme år til RAF's Bomber Command i England. Som agterskytte - et af de farligste jobs i luftkrigen - deltog han i 30 bombetogter over Tyskland og det besatte Europa med Lancaster-fly, udnævntes i 1944 til Pilot Officer og var en kort tid instruktør i Canada i lufttaktik og skydning. Efter krigen vendte han tilbage til Danmark, læste til styrmand og skibsfører og var først navigatør i det danske flyvevåben og siden kaptajn i ØK fra 1973 til pensioneringen i 1980. Hans bog hedder "Nat Bomber" og er en spændende, men nøgtern skildring af de barske krigsoplevelser i invasionsommeren 1944, hvor bølger på op til 600 Lancaster-fly banede vej for de allierede styrkers landgang og fremrykning i Frankrig.

Andreas P. Moldt (64), who served as chief officer and EAC captain from 1951 to 1980, has made his debut as an author: his book recounting his wartime experiences has just been published by Gyldendal. Capt. Moldt went to sea at the age of 14 and was a young trainee aboard the training ship, 'Danmark', when the vessel found itself in mid Atlantic heading for the United States on the outbreak of World War II. After a period of convoy service with a number of Danish ships, he became an auxiliary instructor aboard his old training ship, which had passed into the command of the U.S. Coastguard. But in 1943 he volunteered for the Canadian air force and was transferred later that year to RAF Bomber Command in Britain. As a rear gunner, one of the most dangerous posts in aerial combat, he flew 30 bombing sorties over Germany and occupied Europe in Lancaster aircraft, was promoted pilot officer in 1944, and was briefly an instructor in Canada in aerial tactics and gunnery. At the end of hostilities he returned to Denmark, studied to become a chief officer and master, and was initially a navigator with the Danish air force. From 1973 to 1980 he was a captain with EAC.

His book, 'Nat Bomber' ('Night Bomber'), is an exciting but matter-of-fact account of the brutal experience of war in the invasion summer of 1944, when waves of as many as 600 Lancasters pounded the enemy and prepared the way for the Allied forces' landing and advance in France.

danske biblioteker og gør biblioteksbesøgende fortrolige med livet til søs og i fremmede lande. Efter studier i Jaust-Hus Kunstskele mener Thorkild Sandbeck at have fået mere fasthed over maleriet, og fem tilbud - de to fra Tyskland - om at udstille oliemalerier har fået ham til at opgive søen til fordel for kunsten. Det daglige brød vil dog være sikret ved et afløserjob i havundersøgelses-skibet "Dana".

Thorkild Sandbeck (43) has been with the Company as a radio operator for the past 17 years - but will go ashore next month to settle in his home town of Vejle and cultivate his artistic interests. Mr. Sandbeck, who is also a qualified interior designer, has been a keen painter and photographer for many years. He has brought home many pictures from maritime and overseas environments.

